

門 水 10  
號 1945  
卷

GRAMMATICA.

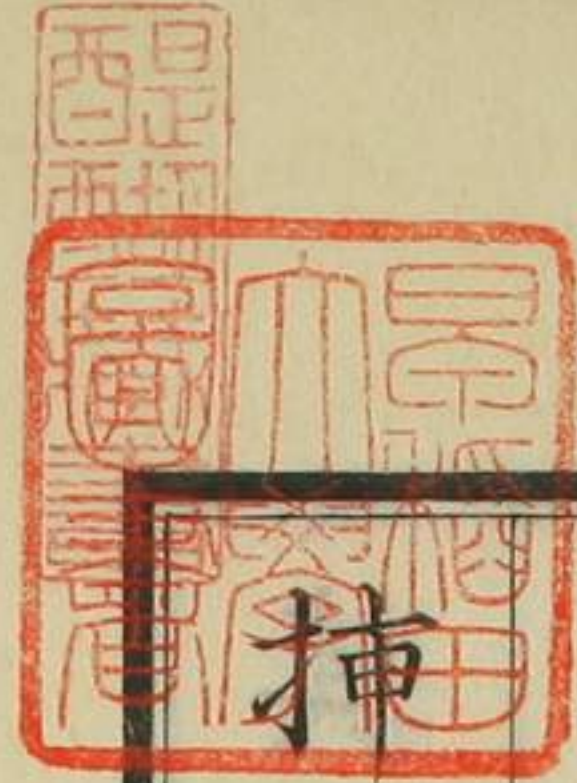
插  
譯  
俄  
蘭  
磨  
智  
科

安政丙辰仲秋新鑄

小原竹堂藏板



早稲田大學  
31.9.25  
藏



譯經之舉。大行於海內。至唐而  
有九譯令。所掌皆同。至南北朝。  
鴻臚屬有行人譯官。典屬國屬  
所以曉異言通異情也。至漢大  
古者象胥狄鞮之事。設有專官。  
插  
譯  
俄  
蘭  
磨  
智  
科  
叙



安政四年九月廿六日得之

序二  
所受於師。挿譯字於文間。公諸士。苦無捷徑之書。亨於是。以嘗學文法者。自此書始。而初學之。大明乎今日。蓋其學自文法始。有專官。兼講究洋書。異言異情。共萃於理藩院焉。本朝亦設

其西洋蒙古及唐古忒之文字。明則翻以華字。清則專用滿文。導之力也。元則專用高昌國字。已百戰不殆之功。未必不藉譯以平西域攘北狄。當時知彼知盛。然非帝啻修功果祈罪福也。亦

天下。極知取大方之哂。敢不自  
 辭。亦同病相憐之意。苟於初學  
 有少補則餘所不問也。  
 安政丙辰晚夏

竹堂 小原亨 識



II. <sup>第</sup> HOOFDSTUK. <sup>編</sup>  
 OVER <sup>就</sup> DE  
 ONDERSCHIEDENE <sup>種</sup>  
 TAAL <sup>分</sup> OF <sup>即</sup> REDEDEELEN <sup>分</sup> <sup>文章</sup>

A. *Algemeen* <sup>一</sup> <sup>見</sup> <sup>通</sup> <sup>之</sup>  
*dezelve.* <sup>夫</sup>

§. 25. <sup>五</sup> <sup>第</sup> <sup>章</sup> *De woorden,* <sup>詞</sup> <sup>夫</sup> <sup>所</sup> <sup>有</sup>  
*zamenstel* <sup>ヲ</sup> <sup>組</sup> <sup>立</sup> *eener taal* <sup>國</sup> <sup>詞</sup> <sup>之</sup> <sup>為</sup> <sup>其</sup> <sup>有</sup>  
*van* <sup>者</sup> <sup>種</sup> <sup>々</sup> <sup>性</sup> <sup>而</sup> <sup>持</sup>  
*verschillende* <sup>種</sup> <sup>々</sup> <sup>名</sup> <sup>目</sup> *benamingen.* <sup>其</sup> <sup>詞</sup> <sup>也</sup>  
*ke* <sup>夫</sup> <sup>所</sup> <sup>三</sup> <sup>一</sup> <sup>本</sup> <sup>立</sup> <sup>成</sup> <sup>生</sup>  
*eenig* <sup>或</sup> <sup>生</sup> <sup>活</sup> <sup>物</sup> <sup>頭</sup> <sup>或</sup> <sup>又</sup>  
*op* <sup>或</sup> <sup>生</sup> <sup>活</sup> <sup>物</sup> <sup>頭</sup> <sup>或</sup> <sup>又</sup>  
*levenloos* <sup>物</sup> <sup>之</sup> <sup>所</sup> <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*voorwerp* <sup>物</sup> <sup>之</sup> <sup>所</sup> <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*dat* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*zij* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*ons,* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*als* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*op* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*zich* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*zelf* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*bestaand,* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*lerend,* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*of* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*een* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*voorwerp,* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*dat* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*zij* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*ons,* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*als* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*op* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*zich* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*zelf* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*bestaande,* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*voorstellen,* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*dragen* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*den naam* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*van* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*zelfstandige naamwoorden.* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*men* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*een* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*persoon* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*of* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*eene* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*zaak* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*nader* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*bepalen,* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*n,* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*of* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*ook* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*algemeen* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*beschoümen,* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*zoo* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*bedient* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*men* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*zich* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*van* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*lidwoorden.* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*De* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>  
*eigensch,* <sup>我</sup> <sup>我</sup> <sup>立</sup> <sup>本</sup>

pp. 性即 hoedanigheid 摸樣 der personen 人或 zaken, 事  
 van welke men spreekt, wordt door byvoegelijke naamwooraen uitgedrukt. 言—Om het  
 getal van zekere woorden aan te duiden, 數 之 某 物  
 n. maakt men van telwoorden gebruik. 用 井  
 Ten einde in een zamenhangende re- 為 於 之 組  
 de, door het gedurig herhalen van de 文 章 因 之 之  
 namen der woorden, de aandacht niet te 名 之 物 思 不 事  
 vermoejen en te verwarrén, 及 事 混 用 井 人  
 bedient men zich van kleinere woorden, 小 詞 夫 所 之 場 所  
 die, de plaats van dezelve veranderen, 而 出 此 此  
 uit dien hoofde, den naam van woordnaamwoorden dra- 詞 代 名  
 gen. 持—Die woorden, welke dienen om 此 夫 所 用 為  
 de werking van een woord, en in het 之 物 而  
 algemeen alles, wat men daar van zeggen 一 總 夫 所 人 夫 言  
 wil, uit te drukken, worden werkwoorden 動 詞  
 genoemd, en maken nevens de zelfstandige naa- 之 名 而 為 共  
 mwoorden, het gerichtigst deel der rede 詞 實 切 尤 大 部 之 文 章  
 uit, aangzien hoe geen volkomene zin 上 如 故 一 又 十 分 意 味  
 onder dezelve kan plaats hebben. 無 夫 得 之 場 所 持—  
 De werking, toestand, of wat het zijn 動 之 有 或 何 有 有 有

moge, door de werkwoorden, 得 因 或 又 動 詞 或 也 或 也 或 也  
 d, door het byvoegelijk naamwoord uitgedrukt, 摸 樣 因 詞 形 容 詞 出 言  
 heeft dikwerf een nadere wijziging 持 屢 精 之 指 或 極  
 nodig. Te dien einde, gelijk mede om een 二 要 用 此 之 目 之 並 共 為 也  
 nige, omstandigheid van tijd, plaats en 二 有 之 時 場 而 所 有  
 dies, meer, of aante duiden, 如 此 多 有 有 事 顯 用 井 人 之  
 ch van bywoorden. 一 副 詞—Eene andere, 他 之 種 類  
 van woorden, die den naam van voorzetsels 之 詞 夫 所 名 之  
 ls dragen, is geschikt, om de betrekking 前 詞 持 有 適 當 之 關 係  
 der woorden op elkander, of ook om, me- 之 物 互 或 又 為 也  
 t achterroeping, van een zelfstandig naam- 以 後 之 之  
 woord, eenige, omstandigheid uit te drukken, 詞 實 二 摸 樣 出 言  
 en. 一 言 出 言—Teneinde het onderling, 為 互 之 結 構  
 van onderscheidene zinsneden, of ook van 之 種 章 或 又 之  
 geheele volzinnen aante duiden, 全 文 章 事 顯 用 井 人  
 nt men zich van een soort van voor- 用 井 人 之 種 類 之 前  
 den, welke, uit hoofde van deze hinne, 詞 夫 所 出 此 此 彼  
 bestemming, roegwoorden, worden genoemd, 標 詞 接 續 之 名 詞  
 Wanneer het eindelijk enkel te doe, 若 夫 終 單 可 也  
 n is, om zekere aandocning of gestaarvo- 之 名 為 之 某 之 感 或  
 rding uit te drukken, heeft de taal ook 一 感 事 言 持 國 詞 也

daarvoor <sup>カ夫</sup> een <sup>カニ</sup> bijzondere <sup>カニ</sup> klasse <sup>カニ</sup> van <sup>カニ</sup> woorden. <sup>カニ</sup> die <sup>カニ</sup> den naam <sup>カニ</sup> van <sup>カニ</sup> tusschen <sup>カニ</sup> zetsels <sup>カニ</sup> dragen. <sup>カニ</sup>

Al <sup>カニ</sup> de opgenoemde <sup>カニ</sup> soorten <sup>カニ</sup> van <sup>カニ</sup> woorden <sup>カニ</sup> komen, <sup>カニ</sup> met <sup>カニ</sup> uitzondering <sup>カニ</sup> van <sup>カニ</sup> de lid- <sup>カニ</sup> woorden, <sup>カニ</sup> waar <sup>カニ</sup> van <sup>カニ</sup> sommige <sup>カニ</sup> talen <sup>カニ</sup> versto- <sup>カニ</sup> en <sup>カニ</sup> zijn, <sup>カニ</sup> in <sup>カニ</sup> alle <sup>カニ</sup> talen <sup>カニ</sup> voor, <sup>カニ</sup> en <sup>カニ</sup> ma- <sup>カニ</sup> ken <sup>カニ</sup> de noodzakelijke <sup>カニ</sup> bestanddeelen <sup>カニ</sup> van <sup>カニ</sup> dezelve <sup>カニ</sup> uit.

§. 26. <sup>カニ</sup> Volgens <sup>カニ</sup> de <sup>カニ</sup> boven <sup>カニ</sup> gedane <sup>カニ</sup> opgaa- <sup>カニ</sup> ves, <sup>カニ</sup> heeft <sup>カニ</sup> de <sup>カニ</sup> Nederduitsche, <sup>カニ</sup> taal, <sup>カニ</sup> met <sup>カニ</sup> de meeste <sup>カニ</sup> talen, <sup>カニ</sup> de <sup>カニ</sup> tien <sup>カニ</sup> volgende <sup>カニ</sup> zaa- <sup>カニ</sup> l — <sup>カニ</sup> of <sup>カニ</sup> zededeelen <sup>カニ</sup> gemeen <sup>カニ</sup>.

1. Zelfstandige naamwoorden.	詞實名
2. Lidwoorden.	冠詞
3. Bijvoegelijke naamwoorden.	詞形容
4. Zelfwoorden.	數詞
5. Voornaamwoorden.	詞代名
6. Werkwoorden.	動詞
7. Bijwoorden.	副詞
8. Voorzetsels.	前詞

9. roegwoorden <sup>詞接續</sup>

10. Tusschenzetsels. <sup>詞插間</sup>

Over <sup>カニ</sup> elk <sup>カニ</sup> deel <sup>カニ</sup> van <sup>カニ</sup> de <sup>カニ</sup> taal <sup>カニ</sup> zullen <sup>カニ</sup> wij, <sup>カニ</sup> naar <sup>カニ</sup> de <sup>カニ</sup> voorgestelde <sup>カニ</sup> orde, <sup>カニ</sup> of <sup>カニ</sup> anderszins <sup>カニ</sup> na, <sup>カニ</sup> der <sup>カニ</sup> spreken. <sup>カニ</sup>

B. Over <sup>カニ</sup> de <sup>カニ</sup> zelfstandige <sup>カニ</sup> naamwoorden. <sup>詞實名</sup>

§. 27. <sup>カニ</sup> Zelfstandige naamwoorden <sup>詞實名</sup> dienen <sup>カニ</sup> om <sup>カニ</sup> een <sup>カニ</sup> persoon <sup>カニ</sup> of <sup>カニ</sup> een <sup>カニ</sup> zaak, <sup>カニ</sup> waaraan <sup>カニ</sup> wij <sup>カニ</sup> gesp- <sup>カニ</sup> roken <sup>カニ</sup> roede, <sup>カニ</sup> dit <sup>カニ</sup> te drücken, <sup>カニ</sup> hetzij <sup>カニ</sup> die, <sup>カニ</sup> als <sup>カニ</sup> zelf- <sup>カニ</sup> standigheid, <sup>カニ</sup> met <sup>カニ</sup> derdaad <sup>カニ</sup> in <sup>カニ</sup> de <sup>カニ</sup> statieve <sup>カニ</sup> aa- <sup>カニ</sup> nrexig <sup>カニ</sup> in <sup>カニ</sup> zij, <sup>カニ</sup> hetzij, <sup>カニ</sup> als <sup>カニ</sup> zoodanig, <sup>カニ</sup> alleen <sup>カニ</sup> in <sup>カニ</sup> on- <sup>カニ</sup> ze <sup>カニ</sup> beschouwing <sup>カニ</sup> besta, <sup>カニ</sup> als <sup>カニ</sup> man, <sup>カニ</sup> vrouw, <sup>カニ</sup> boom, <sup>カニ</sup> huis, <sup>カニ</sup> tafel, <sup>カニ</sup> deugd, <sup>カニ</sup> schoonheid <sup>カニ</sup> enz.

§. 28. <sup>カニ</sup> Men <sup>カニ</sup> kan <sup>カニ</sup> de <sup>カニ</sup> zelfstandige <sup>カニ</sup> naamwo- <sup>カニ</sup> orden <sup>カニ</sup> in <sup>カニ</sup> twee <sup>カニ</sup> hoofdsorten <sup>カニ</sup> onderschei- <sup>カニ</sup> den, <sup>カニ</sup> eigene <sup>カニ</sup> namelijk, <sup>カニ</sup> en <sup>カニ</sup> gemeene. <sup>カニ</sup>

Eigene <sup>カニ</sup> zijn <sup>カニ</sup> die, <sup>カニ</sup> welke <sup>カニ</sup> slechts <sup>カニ</sup> aan <sup>カニ</sup> een <sup>カニ</sup> persoon <sup>カニ</sup> of <sup>カニ</sup> een <sup>カニ</sup> zaak, <sup>カニ</sup> met <sup>カニ</sup> uitsluiting <sup>カニ</sup> van <sup>カニ</sup> andere, <sup>カニ</sup> behooren, <sup>カニ</sup> als <sup>カニ</sup> Jan <sup>カニ</sup> Pieter <sup>カニ</sup>

Nederland, <sup>和蘭</sup> Amsterdam, <sup>首陀和蘭</sup> Parijs, <sup>首西佛蘭</sup>  
 gemeene <sup>純名</sup> worden diegene <sup>此詞</sup> genoemd, <sup>名</sup> wel,  
 ke <sup>夫所</sup> op = alle <sup>了</sup> voorwerpen <sup>物</sup> van <sup>之</sup> dezelfde <sup>同</sup> soort <sup>種類</sup>  
 passen, <sup>不</sup> <sup>適</sup> of <sup>或</sup> althans <sup>不</sup> aan <sup>二</sup> meerdere <sup>多</sup>, gemeen <sup>般</sup>  
 zijn, <sup>不</sup> als <sup>即</sup> mensch, <sup>人</sup> man, <sup>男</sup> vrouw, <sup>女</sup> dier, <sup>獸</sup> hond, <sup>犬</sup>  
 stad, <sup>町</sup> land, <sup>國</sup> deugd, <sup>德</sup> gerechtigheid, <sup>廉</sup> enz. <sup>等</sup>  
 §. 29. <sup>九第</sup> <sup>章</sup> Voorts <sup>其</sup> zijn <sup>有</sup> er <sup>二</sup> onder <sup>內</sup> = de zelfstandi-  
 ge naamwoorden, <sup>詞實</sup> ook <sup>又</sup> zoodanige, <sup>者如</sup> die <sup>夫所</sup> een voor-  
 werp <sup>物</sup> verkleind <sup>小</sup> uitdrukken, <sup>言</sup> en <sup>而</sup> die <sup>夫所</sup> den naam <sup>名</sup>  
 van <sup>之</sup> verkleinwoorden <sup>詞減</sup> dragen. <sup>持</sup> Deze <sup>此</sup> verklein-  
 ning <sup>事</sup> geschiedt <sup>成</sup> door <sup>因</sup> je, <sup>二</sup> je, <sup>二</sup> of <sup>二</sup> pje, <sup>二</sup> achter <sup>後</sup>  
 de woorden, <sup>詞</sup> te <sup>二</sup> roegen, <sup>加</sup> als <sup>即</sup> dorppje, <sup>村</sup> koetje, <sup>牛</sup> boom,  
 pje. <sup>小</sup> Voor <sup>代</sup> je <sup>二</sup> of <sup>二</sup> je, <sup>二</sup> gebruikt <sup>用</sup> men <sup>人</sup> ook <sup>又</sup> wel <sup>不</sup>  
 ken, <sup>不</sup> als <sup>即</sup> kindeken, <sup>兒</sup> jongeten. <sup>小</sup> Oudtijds <sup>往</sup> was <sup>貴</sup>  
 zen <sup>存</sup> ook <sup>又</sup> de verkleiningsuitgangen <sup>二</sup> <sup>語減</sup> <sup>尾</sup> <sup>少</sup> <sup>引</sup> <sup>及</sup>  
 lyn, <sup>二</sup> in <sup>內</sup> = gebruik, <sup>用</sup> als <sup>即</sup> vinderkyn, <sup>微</sup> maagdelyk, <sup>小</sup>  
 oogelyk. <sup>小</sup>  
 §. 30. <sup>十第</sup> <sup>章</sup> Verder <sup>其</sup> moeten <sup>二</sup> <sup>我</sup> <sup>以</sup> met <sup>二</sup> opzigt <sup>見</sup>  
 tot <sup>三</sup> de zelfstandige naamwoorden, <sup>詞實</sup> nog <sup>尚</sup> op <sup>二</sup> de,  
 ie, <sup>三</sup> bijzonderheden <sup>別</sup> <sup>下</sup> <sup>段</sup> achtgeven, <sup>多</sup> en <sup>就</sup> wel <sup>中</sup> <sup>二</sup>  
 op <sup>上</sup> = hunne <sup>彼</sup> geslachten, <sup>姓</sup> <sup>二</sup> op <sup>上</sup> = hunne <sup>彼</sup> geslachten, <sup>數</sup>

§. 31. <sup>十第</sup> <sup>章</sup> De opmerking <sup>着</sup> dat <sup>事</sup> in <sup>於</sup> alle <sup>了</sup> lerende  
 voorwerpen <sup>物</sup> in <sup>於</sup> de natuur <sup>間天</sup> zich <sup>已</sup> treederleiges,  
 lacht <sup>而</sup> roorddoet, <sup>現</sup> heeft <sup>二</sup> de menschen <sup>今</sup> reeds <sup>既</sup>  
 vroeg <sup>早</sup> en <sup>而</sup> vrij <sup>別</sup> algemeen <sup>般</sup> op <sup>上</sup> het denkbeeld <sup>考</sup>  
 gebracht, <sup>未</sup> om <sup>二</sup> ook <sup>又</sup> in <sup>於</sup> de talen, <sup>二</sup> <sup>圖</sup> en <sup>而</sup> met na-  
 me <sup>則</sup> in <sup>於</sup> die <sup>此</sup> deelen <sup>部</sup> van <sup>之</sup> dezelve, <sup>其</sup> <sup>或</sup> die <sup>此</sup>  
 woorden, <sup>詞</sup> welke <sup>夫所</sup> een persoon <sup>人</sup> of <sup>或</sup> eene za-  
 ak <sup>事</sup> aanduiden, <sup>不</sup> eene soortgelijke <sup>種</sup> onderschei-  
 ding <sup>區</sup> te waeren. <sup>二</sup> Daar <sup>如</sup> <sup>故</sup> = men <sup>人</sup> echte <sup>カ</sup>  
 begreep, <sup>二</sup> <sup>理</sup> dat <sup>事</sup> niet <sup>不</sup> alle <sup>了</sup> voorwerpen, <sup>物</sup> of lie-  
 ver <sup>寧</sup> niet <sup>不</sup> alle <sup>了</sup> benamingen <sup>名</sup> van <sup>之</sup> dezelve, <sup>夫</sup>  
 gevoegelyk <sup>都</sup> onder <sup>二</sup> een <sup>個</sup> der <sup>之</sup> beide geslachten <sup>西</sup>  
 konden <sup>得</sup> gebracht <sup>持</sup> worden, <sup>二</sup> heeft <sup>二</sup> men <sup>人</sup> eenige <sup>二</sup>  
 van <sup>カ</sup> deze <sup>此</sup> rangschikking <sup>列</sup> uitgeronderd, <sup>取</sup> en <sup>而</sup> de  
 zelve <sup>夫</sup> als <sup>不</sup> onzijdig, <sup>中</sup> of <sup>即</sup> tot <sup>二</sup> geneerlei <sup>不</sup> geslacht, <sup>偏</sup>

姓 behoorende, 屬 aangemerkt. 着眼 voor zooverre 此  
 her deze laatste, 然 een zeer 樣 als 如 de beide  
 eerste, 最初 door een bijzonder kenmerk onderschei-  
 dscheiden zijn, heeft het gewone gebruik aan de meeste talen, en onder deze ook aan de onze, drieërlei geslacht het mannelijke, het vrouwelijke en het onzijdige. welke de grond der verschillende geslachtsbepaling voor de talen het gemeen, en voor de onze in het bijzonder kan hier niet onderzocht worden, genoeg zij het, aanmerkingen voor te dragen, geschiedende uit ontdekking van de drie geslachten waarneming van de drie geslachten naarmeting van de vroegste tijden aan, standvastig aantreppen.

§. 32. Het onderscheiden zelfstandige naamwoorden, en in de lidwoorden, vóór die, dezelve veelal vóór, vóór en hunne verbuiging, en wel het meest in het lidwoord de, als naaran het onzijdige, het de woorden, die tot dit gesl.

ビリテル エイナナ  
 本名カ

姓 behooren, 屬 zeer 著 igtbaar, 著 van de overige onderscheidt. Om het geslacht der woorden te kennen, en zich voor te stellen niet mislegen in de te hoeden, men noodzakelijk een woordenlijst oplegen, waarin het geslacht der woorden, volgens het eenparige gebruik der netste schrijvers, is opgegeven. Er zijn echter enige, algemeene en waarnemingen hieromtrent door kundige taalbeoefenaars voorgesteld, die mij voor zooverre zij niet aan te veel uitnoodigen, onderheig zijn, hier kortelyk zullen volgen.

§. 33. Mannelyk zijn:

1. Alle eigennamen van mannen, als jakob, pieter, willem, enz.
2. Alle namen van mannelijke eigenschappen, waardigheden en bedieningen, als broeder, vader, heer, koning, vorst, koopman, enz.
3. Alle zelfstandige naamwoorden, op aar,









フルニイフ  
 トニマリ  
 ホルトゲラフト  
 サレキタ  
 ホルツセルゲ  
 ゲノ前加  
 ホルツナシ  
 前置  
 ベベルキテ  
 サリ  
 官  
 事  
 ハクセル  
 焼ヤキ  
 醸モノ  
 ゲデルテ  
 諸部  
 プロセル  
 醸モノ  
 アフスタン  
 支分カスル  
 ベフベルペン  
 取棄  
 ゲイ  
 馬刺  
 ゲヤル  
 歎キ

5 De woorden, <sup>詞</sup> welke, <sup>夫所</sup> op <sup>上</sup> sel, <sup>終</sup> uitgaande,  
 en <sup>而</sup> van <sup>カ</sup> werkwoorden <sup>動詞</sup> afkomstig, <sup>分</sup> eene <sup>未</sup> nootge-  
 dragte <sup>持</sup> zaak, <sup>事</sup> werking <sup>ヤ動</sup> of <sup>或</sup> werktuig <sup>器</sup> beteekenen,  
 nen, <sup>徴</sup> als <sup>即</sup> baksel, <sup>類</sup> broersel, <sup>類</sup> maaksel, <sup>造</sup> schepsel, <sup>天</sup>  
 enz.  
 6. De woorden, <sup>詞</sup> op <sup>上</sup> te <sup>終</sup> uitgaande, <sup>夫所</sup> die, <sup>カ</sup> van  
 een ander <sup>他</sup> zelfstandigenaamwoord <sup>詞</sup> afstamme,  
 n, <sup>分</sup> als <sup>即</sup> gemeente, <sup>諸</sup> gebergte <sup>諸</sup> gedeelte, <sup>諸</sup> geregelte, <sup>諸</sup>  
 enz.  
 7. De woorden, <sup>詞</sup> die, <sup>夫所</sup> van <sup>カ</sup> de onbepaalde zij-  
 ze <sup>不定</sup> der <sup>之</sup> werkwoorden, <sup>動詞</sup> met <sup>以</sup> negmerping <sup>ヲ取</sup> van <sup>之</sup>  
 en, <sup>而</sup> en nootzetting <sup>前</sup> van <sup>之</sup> ge, <sup>分</sup> afkomen, <sup>分</sup> en <sup>而</sup> de  
 werking <sup>ヤ動</sup> van <sup>之</sup> dezelve, <sup>夫</sup> of <sup>或</sup> ook <sup>又</sup> de bewerking <sup>此</sup>  
 zaak <sup>物</sup> aanduiden, <sup>頭</sup> als <sup>即</sup> het <sup>ヲ</sup> geraas, <sup>譟</sup> geroep, <sup>喚</sup> gerij,  
 gedonder, <sup>雷</sup> gejammer, <sup>響</sup> gebak, <sup>炮</sup> gebou, <sup>家</sup> gebrad, <sup>焼</sup> enz.  
 x. <sup>等</sup> het nootvoegsel <sup>前</sup> ge <sup>ガ</sup> echter <sup>雖</sup> worde <sup>レ</sup> wegge-  
 lazen <sup>取</sup> in <sup>於</sup> woorden, <sup>詞</sup> afkomstig <sup>分</sup> van <sup>カ</sup> werkwoorden, <sup>動詞</sup>  
 die, <sup>夫所</sup> met <sup>以</sup> onscheidbare <sup>分</sup> nootzetsels <sup>前</sup> zijn <sup>有</sup> zamen,  
 gesteld, <sup>レ</sup> als <sup>即</sup> het <sup>陳</sup> beleg, <sup>營</sup> berou, <sup>艱</sup> ontwerp, <sup>難</sup> verbl,  
 enz. <sup>住</sup> 居 <sup>等</sup>

ゲイ  
 燒キ  
 ゲボウ  
 建家

ゲセルシカ, ア  
 アンリフ  
 ホルステム  
 大名  
 ヘゲンム  
 フリスドム  
 僧トモ  
 ヲイ  
 宗  
 ヲルゲルシカ, ア  
 町人  
 マステルシカ, ア  
 先生  
 フリスシカ, ア  
 僧

bediening, <sup>勤</sup> waardigheid <sup>官</sup> of <sup>或</sup> gesteldheid <sup>性</sup> aanduiden, <sup>頭</sup>  
 als <sup>即</sup> het <sup>町</sup> burgerschap, <sup>役</sup> meesterschap, <sup>師</sup> priesterschap, <sup>僧</sup> enz.  
 9 Die woorden <sup>詞</sup> op <sup>上</sup> dom, <sup>夫所</sup> welke, <sup>個</sup> een, <sup>一</sup> algemeen <sup>般</sup>  
 ligchaam <sup>體</sup> of <sup>或</sup> gezelschap <sup>ヲ</sup> van <sup>諸</sup> personen <sup>人</sup> beteekenen,  
 n, <sup>徴</sup> als <sup>即</sup> het <sup>名</sup> vorstendom, <sup>侯</sup> heidendom, <sup>宗</sup> priesterdome, <sup>宗</sup>  
 enz. <sup>等</sup>  
 S. 36. <sup>六</sup> Behalve <sup>外</sup> deze <sup>此</sup> algemeene <sup>レ</sup> regelen <sup>規</sup>  
 of <sup>ヲ</sup> onderkenning <sup>識</sup> der <sup>之</sup> geslachten, <sup>姓</sup> moeten <sup>ナ</sup> wij <sup>我</sup> nog  
 eenige, <sup>レ</sup> bijzondere <sup>別</sup> naarnemingen, <sup>ヲ</sup> rakende <sup>レ</sup> de  
 zelre, <sup>夫</sup> voordragen. <sup>ヲ</sup>  
 1. er <sup>ニ</sup> zijn <sup>有</sup> eenige, <sup>レ</sup> zelfstandigenaamwoorden, <sup>詞</sup>  
 die, <sup>夫所</sup> gemeenslagtige <sup>用</sup> genoemd worden, <sup>名</sup> omdat <sup>ト</sup>  
 zij, <sup>分</sup> of <sup>或</sup> mannelijk, <sup>男</sup> of <sup>或</sup> vrouwelijk <sup>女</sup> zijn, <sup>有</sup> naar <sup>從</sup>  
 mate <sup>度</sup> zij, <sup>分</sup> van <sup>レ</sup> een, <sup>個</sup> man, <sup>男</sup> of <sup>或</sup> eene, <sup>個</sup> vrouw <sup>女</sup> gebruik  
 worden. <sup>用</sup> Hiertoe <sup>ニ</sup> behooren <sup>レ</sup> bode, <sup>使</sup> boel, <sup>邪</sup> ge-  
 maal, <sup>婚</sup> gezelschap, <sup>友</sup> gids, <sup>者</sup> enz. <sup>等</sup> gelijk <sup>並</sup> ook <sup>又</sup> de voor-  
 den <sup>詞</sup> met <sup>以</sup> genoot <sup>ヲ</sup> xamengesteld, <sup>レ</sup> als <sup>即</sup> deelgenoot, <sup>仲</sup>  
 echtgenoot, <sup>配</sup> lotgenoot <sup>間</sup> midsgaders <sup>並</sup> die, <sup>此</sup> welke <sup>夫所</sup>  
 op <sup>上</sup> ling <sup>レ</sup> eindigen, <sup>終</sup> als <sup>即</sup> jongeling, <sup>少</sup> kneekeling, <sup>子</sup>  
 ndeling, <sup>遣</sup> enz. <sup>等</sup>  
 2. Desgelijks <sup>並</sup> zijn <sup>有</sup> er <sup>ニ</sup> zelfstandige naamwoorden <sup>詞</sup>

九











het woord. <sup>詞</sup> Eene, <sup>一個</sup> gelijke <sup>同</sup> omschrijving <sup>書</sup>  
 met <sup>以</sup> het voorzetsel <sup>前</sup> aan <sup>ヲ</sup>, gebruikt <sup>用</sup> men <sup>人</sup>  
 bij <sup>就</sup> den derden naamval, <sup>格</sup> = <sup>三</sup> waar <sup>二</sup> de xelre <sup>夫</sup>  
 vooral <sup>最</sup> in <sup>於</sup> woorden <sup>詞</sup> = <sup>之</sup> van <sup>之</sup> het vroedelijke <sup>姓</sup>  
 en onzijdige geslacht, <sup>中</sup> <sup>尚</sup> nog <sup>一</sup> gemeenxamer <sup>有</sup> is; <sup>也</sup>  
 an <sup>ヨ</sup> bij <sup>就</sup> den tweeden, <sup>格</sup> = <sup>二</sup> Ten <sup>一</sup> voorbeelde <sup>例</sup> diens  
<sup>用</sup> aan <sup>或</sup> eenen <sup>王</sup> of <sup>或</sup> den <sup>或</sup> koning, <sup>二</sup> aan <sup>或</sup> eene <sup>或</sup> of <sup>或</sup> de  
 vrouw <sup>二</sup> = <sup>或</sup> aan <sup>或</sup> een <sup>或</sup> of <sup>或</sup> het <sup>國</sup> land, <sup>二</sup> waaraan <sup>夫</sup> men <sup>人</sup>  
 in <sup>於</sup> het eerste, <sup>第</sup> geral, <sup>二</sup> ook <sup>亦</sup> eenen <sup>或</sup> of <sup>或</sup> den <sup>或</sup> koni-  
 ng, <sup>二</sup> in <sup>於</sup> het tweede <sup>第</sup> (doch <sup>雖</sup> alleen <sup>已</sup> in <sup>於</sup> den  
 deftigen stijl) <sup>章</sup> <sup>高</sup> <sup>文</sup> eener <sup>或</sup> of <sup>或</sup> der <sup>女</sup> vrouwe <sup>云</sup> zegt.  
 Nog <sup>尚</sup> zeldzamer <sup>異</sup> (schon <sup>假</sup> in <sup>於</sup> den verheeren st.  
 ij <sup>章</sup> <sup>高</sup> <sup>文</sup> niet <sup>全</sup> geheel <sup>有</sup> ongemeen) <sup>非</sup> is <sup>有</sup> het gebruik <sup>用</sup>  
 van <sup>之</sup> eenen <sup>或</sup> of <sup>或</sup> den <sup>國</sup> lande.  
 § 44 <sup>十</sup> <sup>第</sup> <sup>四</sup> het gebruik <sup>用</sup> der naamvalen <sup>格</sup> reeisc.  
 ht <sup>要</sup> ook <sup>亦</sup> eene korte <sup>短</sup> opheldering. <sup>明</sup> De <sup>此</sup> ee-  
 rste <sup>第</sup> heft <sup>持</sup> dan <sup>其</sup> plaats, <sup>所</sup> wanneer <sup>若</sup> een <sup>個</sup> per-  
 soon <sup>人</sup> of <sup>或</sup> eene <sup>個</sup> zaak, <sup>車</sup> opzich xelre <sup>一</sup> en <sup>而</sup> zonde,  
<sup>無</sup> = <sup>二</sup> enig, <sup>一</sup> betrekking <sup>關</sup> tot <sup>物</sup> et; <sup>二</sup> = <sup>三</sup> voorafgaande <sup>先</sup>  
 is <sup>ト</sup> het onderwerp <sup>主</sup> des <sup>之</sup> zede <sup>文</sup> hoofde, <sup>頭</sup> waar  
 van <sup>夫</sup> <sup>一</sup> <sup>者</sup> eenig, <sup>二</sup> bedrijft <sup>動</sup> lyden, <sup>三</sup> eenige, <sup>四</sup> toetans

d, <sup>有</sup> <sup>樣</sup> eenige <sup>二</sup> <sup>有</sup> <sup>或</sup> zijn <sup>或</sup> of <sup>或</sup> worden, <sup>力</sup> <sup>成</sup> beschreuen <sup>書</sup> worden, <sup>記</sup>  
 bij voorbeeld, <sup>一</sup> de <sup>父</sup> vader <sup>力</sup> spreekt, <sup>話</sup> de <sup>犬</sup> hond <sup>力</sup> riort,  
 geslagen, <sup>一</sup> het <sup>小</sup> kind <sup>力</sup> slaapt, <sup>眠</sup> de <sup>百</sup> lelie <sup>有</sup> is <sup>白</sup> mit,  
 de boom <sup>樹</sup> <sup>一</sup> worde <sup>成</sup> groot, <sup>大</sup> enz. <sup>等</sup> Dexelde <sup>同</sup> naam,  
 val <sup>格</sup> <sup>一</sup> worde <sup>內</sup> onder <sup>我</sup> ons, <sup>就</sup> bij <sup>二</sup> aanspreken <sup>對</sup> gebe,  
 zigt, <sup>一</sup> als <sup>用</sup> geloof <sup>信</sup> mij, <sup>吾</sup> o <sup>王</sup> koning! <sup>聽</sup> hoort <sup>二</sup> naa,  
<sup>徒</sup> <sup>吾</sup> mij, <sup>三</sup> kinderen <sup>小</sup> <sup>鼻</sup>  
 § 45 <sup>五</sup> <sup>第</sup> <sup>章</sup> De <sup>此</sup> tweedenaamval <sup>格</sup> dient <sup>用</sup> om <sup>為</sup> de  
 betrekking <sup>關</sup> der <sup>之</sup> zelfstandige naamwoorden <sup>詞</sup> <sup>實</sup> to-  
 t, <sup>二</sup> elkander <sup>互</sup> = aante <sup>二</sup> duiden, <sup>二</sup> <sup>頭</sup> <sup>而</sup> daar <sup>故</sup> = <sup>此</sup> deze <sup>此</sup> be-  
 trekkingen <sup>關</sup> <sup>係</sup> menigvuldig <sup>夥</sup> zijn, <sup>有</sup> is <sup>有</sup> ook <sup>又</sup> het gebr.  
 dik <sup>用</sup> van <sup>之</sup> dezen <sup>此</sup> naamval <sup>格</sup> zeer <sup>甚</sup> onderscheiden <sup>種</sup>  
 Dit <sup>夫</sup> drukt <sup>出</sup> dexelre <sup>夫</sup> eene <sup>個</sup>, verkende <sup>動</sup> oorzaak <sup>根</sup>  
 dit <sup>言</sup> in <sup>於</sup> Darias <sup>一</sup> psalmen, <sup>二</sup> <sup>經</sup> rondels <sup>一</sup> <sup>歌</sup> gezanger;  
 een <sup>個</sup>, eigendom <sup>屬</sup>, in <sup>於</sup> de <sup>君</sup> hert <sup>之</sup> des <sup>家</sup> hertes, <sup>二</sup> <sup>王</sup> kon-  
 ing! <sup>財</sup> goederen, <sup>一</sup> een <sup>個</sup>, ondergaan <sup>請</sup> of <sup>或</sup> lyden <sup>難</sup> in <sup>於</sup>  
 jobs, <sup>三</sup> plagen, <sup>四</sup> <sup>困</sup> <sup>不</sup> heilands <sup>一</sup> lyden <sup>難</sup> = <sup>此</sup> de soort <sup>種</sup> <sup>或</sup>  
 het geheel, <sup>全</sup> waartoe <sup>所</sup> = <sup>二</sup> iets <sup>物</sup> behoort, <sup>三</sup> in <sup>屬</sup> eene  
 telig <sup>一</sup> waters, <sup>水</sup> eene <sup>多</sup> menigte <sup>民</sup> volks, <sup>而</sup> en <sup>而</sup> eene  
 menigte <sup>多</sup> andere <sup>他</sup> betrekkingen, <sup>一</sup> <sup>關</sup> welke <sup>大</sup> op,  
 gane <sup>書</sup> te <sup>甚</sup> lang <sup>長</sup> xod vallen. <sup>應</sup>

§. 46. <sup>六第</sup> <sup>草</sup> De <sup>此</sup> derde naamval <sup>第</sup> dient, <sup>用</sup> om <sup>為</sup> he-  
 t <sup>目</sup> doel <sup>即</sup> of <sup>目</sup> einde <sup>之</sup> van <sup>一</sup> eenen, <sup>動</sup> handeling <sup>動</sup> uit te-  
 dreeken. <sup>一</sup> Men <sup>人</sup> plaatst <sup>置</sup> daarin <sup>其</sup> die, <sup>如</sup> per,  
 sonen <sup>或</sup> of <sup>事</sup> zaken, <sup>夫</sup> aan <sup>物</sup> welke, <sup>夫</sup> iets <sup>與</sup> gegeven <sup>或</sup> of  
 ontnomen <sup>奪</sup> wordt, <sup>夫</sup> ten <sup>場</sup> vier <sup>合</sup> gevallen, <sup>夫</sup> niet <sup>要</sup> uit <sup>用</sup>  
 of <sup>或</sup> nadeel <sup>害</sup> = iets <sup>物</sup> geschiedt, <sup>成</sup> als <sup>即</sup> ik <sup>我</sup> geef <sup>予</sup> u <sup>此</sup> dit <sup>書</sup> boek,  
 ontnem <sup>奪</sup> hen <sup>彼</sup> = dien <sup>此</sup> stok <sup>杖</sup> doe <sup>為</sup> mij <sup>我</sup> = het <sup>滿</sup> genoegen, <sup>足</sup> de  
 meester <sup>先</sup> overhoort <sup>聽</sup> den <sup>小</sup> kinderen <sup>兒</sup> hunne <sup>彼</sup> les, <sup>讀</sup> de <sup>書</sup> van  
 deling <sup>道</sup> heeft <sup>彼</sup> hen <sup>要</sup> = goed <sup>用</sup> gedaan, <sup>為</sup> die <sup>此</sup> monde <sup>疵</sup> van <sup>病</sup>  
 oorzaak <sup>發</sup> mij <sup>我</sup> veel <sup>多</sup> pijn. <sup>又</sup> Ook <sup>又</sup> wordt <sup>大</sup> dezelve <sup>夫</sup>  
 gebruikt, <sup>用</sup> om <sup>為</sup> = eenen <sup>一</sup> gelijkheid <sup>同</sup> aan te <sup>同</sup> duiden, <sup>顯</sup> als  
 beide <sup>二</sup> leerlingen <sup>書</sup> zijn <sup>有</sup> elkaander <sup>互</sup> = gelijk <sup>齊</sup> in <sup>於</sup> vorderin-  
 gen. <sup>進</sup>

§. 47. <sup>七第</sup> <sup>草</sup> De <sup>此</sup> vierde naamval <sup>第</sup> dient <sup>用</sup> tot <sup>至</sup> aan-  
 duiding <sup>顯</sup> van <sup>之</sup> die <sup>如</sup> voorwerpen, <sup>物</sup> op <sup>上</sup> welke <sup>夫</sup> de <sup>所</sup> han-  
 deling <sup>動</sup> door <sup>因</sup> het <sup>動</sup> werkwoord <sup>動</sup> uitgedrukt, <sup>說</sup> onmid-  
 delijk <sup>直</sup> overgaat, <sup>從</sup> als <sup>即</sup> de <sup>男</sup> man <sup>毆</sup> slaat <sup>毆</sup> zijnen <sup>彼</sup> heer,  
 d, <sup>夫</sup> de <sup>先</sup> meester <sup>教</sup> onderricht <sup>書</sup> den <sup>書</sup> leerling <sup>書</sup> de <sup>德</sup> deugd <sup>德</sup>  
 brengt <sup>持</sup> haar <sup>彼</sup> loom <sup>譽</sup> mede. <sup>俱</sup>

Voorts <sup>其</sup> krijgen <sup>得</sup> de <sup>前</sup> voorzetsels, <sup>於</sup> in <sup>我</sup> onze <sup>國</sup> taal, <sup>前</sup>  
 algemeen <sup>一</sup> den <sup>第</sup> vierden naamval <sup>第</sup> achter <sup>後</sup> = zich. <sup>自</sup>

C. over <sup>就</sup> de <sup>冠</sup> lidwoorden <sup>詞</sup>

§. 48. <sup>八第</sup> <sup>草</sup> De <sup>冠</sup> lidwoorden <sup>詞</sup> worden <sup>被</sup> voor <sup>前</sup> de  
 zelfstandige naamwoorden <sup>詞</sup> geplaatst, <sup>置</sup> en <sup>而</sup> dienen <sup>用</sup>  
 om <sup>為</sup> de <sup>物</sup> voorwerpen, <sup>因</sup> door <sup>夫</sup> dezelve <sup>夫</sup> uitgedrukt, <sup>說</sup>  
 of <sup>或</sup> bepaald, <sup>定</sup> of <sup>或</sup> onbepaald <sup>定</sup> voor <sup>事</sup> te <sup>調</sup> stellen.  
 Zij <sup>彼</sup> zijn <sup>有</sup> tweederlei <sup>樣</sup> het <sup>定</sup> bepalende <sup>冠</sup> en <sup>及</sup> ni-  
 et <sup>冠</sup> bepalende. <sup>詞</sup> Het <sup>者</sup> eerste <sup>最</sup> liedt <sup>初</sup> de <sup>響</sup> van  
 or <sup>前</sup> het <sup>男</sup> mannelijke <sup>及</sup> en <sup>女</sup> vrouwelijke, <sup>而</sup> en <sup>而</sup> het  
 voor <sup>前</sup> = het <sup>中</sup> onzijdige geslacht; <sup>者</sup> het <sup>第</sup> tweede <sup>二</sup>  
 een <sup>子</sup> voor <sup>前</sup> = het <sup>男</sup> mannelijke <sup>及</sup> en <sup>中</sup> onzijdige, <sup>而</sup> en  
 een <sup>子</sup> voor <sup>前</sup> = het <sup>女</sup> vrouwelijke geslacht. <sup>姓</sup>

§. 49. <sup>九第</sup> <sup>草</sup> Deze <sup>此</sup> lidwoorden <sup>冠</sup> zijn <sup>有</sup> uitneme-  
 nd <sup>抽</sup> dienstig, <sup>要</sup> om <sup>為</sup> aan <sup>於</sup> de <sup>定</sup> voorstelling <sup>定</sup>, on-  
 zer <sup>我</sup> denkbeelden, <sup>考</sup> eenen <sup>多</sup> meerdere, <sup>キ</sup> juistheid <sup>ホ</sup>  
 en <sup>而</sup> nauwkeurigheid <sup>精</sup> te <sup>密</sup> geregen. <sup>事</sup> Mannes-  
 er <sup>若</sup> = ik, <sup>吾</sup> bijvoorbeeld, <sup>譬</sup> zegt <sup>予</sup> geef <sup>予</sup> mij <sup>吾</sup> brood, <sup>餅</sup>  
 zoo <sup>其</sup> verlang <sup>待</sup> ik <sup>吾</sup> in <sup>總</sup> het <sup>此</sup> algemeen <sup>總</sup> dat <sup>此</sup> med-  
 sel <sup>食</sup> te <sup>事</sup> hebben, <sup>持</sup> hoewel <sup>夫</sup> men <sup>夫</sup> brood <sup>人</sup> brood <sup>餅</sup> noe-  
 mt. <sup>名</sup> Met <sup>以</sup> het <sup>予</sup> zeggen <sup>予</sup> geef <sup>予</sup> mij <sup>吾</sup> = een <sup>一</sup> brood, <sup>餅</sup>  
 vraag <sup>問</sup> ik <sup>吾</sup> naar <sup>從</sup> = eenen <sup>之</sup> der <sup>種</sup> onderscheidene <sup>種</sup> hoer-  
 liden <sup>分</sup> van <sup>之</sup> dat <sup>此</sup> roedsel, <sup>食</sup> die <sup>夫</sup> brooden <sup>夫</sup> brooden <sup>餅</sup> heete. <sup>蒸</sup>

n, <sup>名</sup>zonder <sup>無</sup> of <sup>或</sup> de grootte, <sup>大</sup> of <sup>或</sup> de soort <sup>種</sup> nader <sup>精</sup>  
 ze <sup>事</sup> bepalen. <sup>極</sup> <sup>云</sup> Leg ik <sup>吾</sup> eindelijk <sup>終</sup> geeff <sup>予</sup> mij <sup>吾</sup> het  
 brood, <sup>餅</sup> zoo <sup>其</sup> raag <sup>問</sup> ik <sup>吾</sup> naar <sup>從</sup> eene <sup>一</sup> bepaalde, <sup>極</sup> e,  
 n <sup>而</sup> en <sup>於</sup> hare, <sup>彼</sup> soort <sup>種</sup> en <sup>及</sup> grootte <sup>大</sup> reeds <sup>既</sup> bekende <sup>知</sup>  
 hooreelheid <sup>分</sup> van <sup>之</sup> hetzelve <sup>同</sup> roedsel <sup>食</sup>  
 §. 50. <sup>十</sup> Verder <sup>其</sup> dienen <sup>用</sup> de lidwoorden, <sup>此</sup> zo,  
 oals <sup>如</sup> mij <sup>我</sup> te <sup>以</sup> roren <sup>前</sup> = reeds <sup>既</sup> = aanmerken, <sup>眼</sup> om, <sup>為</sup> bij <sup>就</sup>  
 kunne, <sup>彼</sup> plaatsing <sup>置</sup> voor <sup>前</sup> zelfstandige naam woorden, <sup>詞</sup>  
 derzelver, <sup>夫</sup> geslacht <sup>姓</sup> aan <sup>事</sup> te <sup>頭</sup> duiden, <sup>而</sup> en <sup>而</sup> het onro,  
 kome <sup>不</sup> van <sup>之</sup> derzelver <sup>夫</sup> verbuiging <sup>屈</sup> eeniger,  
 mate <sup>稍</sup> aan <sup>事</sup> te <sup>補</sup> vullen. <sup>此</sup> Ter <sup>明</sup> opheldering <sup>說</sup> hier  
 van, <sup>夫</sup> zal <sup>在</sup> het <sup>其</sup> noodig <sup>要</sup> zijn, <sup>有</sup> de verbuiging <sup>屈</sup>  
 der <sup>之</sup> lidwoorden <sup>冠</sup> in <sup>於</sup> de onderscheidene <sup>種</sup> geslae,  
 ten <sup>姓</sup> op <sup>事</sup> te <sup>書</sup> geroen. <sup>就</sup> Bij <sup>此</sup> deze <sup>書</sup> opgave <sup>寫</sup> zii,  
 llen <sup>在</sup> mij <sup>我</sup> het <sup>冠</sup> lidwoord <sup>詞</sup> telkens <sup>常</sup> = aan <sup>一</sup> een <sup>一</sup> ze,  
 lstandignaamwoord <sup>詞</sup> doen <sup>令</sup> rer <sup>令</sup> gezeld <sup>伴</sup> gaan, <sup>行</sup>  
 waardoor <sup>夫</sup> <sup>因</sup> het <sup>所</sup> te <sup>前</sup> roren <sup>前</sup> = gezegde <sup>レ</sup> ont,  
 rent <sup>就</sup> de naamvallen <sup>格</sup> = tevens <sup>共</sup> = eenig, <sup>一</sup> nader <sup>精</sup>  
 lieft <sup>亦</sup> ontrangen <sup>請</sup> zal. <sup>有</sup>  
 §. 51. <sup>十</sup> Voorbeeld <sup>比</sup> der <sup>之</sup> verbuiging <sup>屈</sup> van <sup>之</sup> he,  
 t lidwoord <sup>冠</sup> de <sup>詞</sup> met <sup>與</sup> = een zelfstandig naamw,

oord, <sup>詞</sup> voor <sup>實</sup> het enkelvoud <sup>單</sup> en <sup>及</sup> meervoud, <sup>複</sup>  
 in <sup>於</sup> de drie <sup>三</sup> geslachten. <sup>姓</sup>

Enkelvoud. <sup>單</sup>		
Mannelijk. <sup>男</sup>	Vrouwelijk. <sup>女</sup>	onzijdig. <sup>中</sup>
1. nr. <sup>第</sup> de <sup>箇</sup> man. <sup>男</sup>	de <sup>箇</sup> vrouw. <sup>女</sup>	het <sup>這</sup> kind. <sup>小兒</sup>
2. — <sup>第</sup> des <sup>箇</sup> mans, <sup>男</sup>	der <sup>箇</sup> vrouwen, <sup>女</sup> of <sup>或</sup> van <sup>之</sup>	des <sup>箇</sup> kinds, <sup>小兒</sup> of
or <sup>或</sup> van <sup>之</sup>	de <sup>箇</sup> vrouwen. <sup>女</sup>	van <sup>之</sup> het <sup>這</sup> kind. <sup>小兒</sup>
den <sup>箇</sup> man. <sup>男</sup>		
3. — <sup>第</sup> den, <sup>箇</sup> of <sup>或</sup> aan <sup>二</sup>	de <sup>箇</sup> vrouwen, <sup>女</sup> der <sup>箇</sup> vro,	het <sup>這</sup> kind, <sup>小兒</sup> den
n <sup>箇</sup> den man. <sup>男</sup>	ur, <sup>女</sup> of <sup>或</sup> aan <sup>二</sup> de <sup>箇</sup> vro,	kinde, <sup>小兒</sup> of <sup>二</sup> aan
	der. <sup>女</sup>	het <sup>這</sup> kind. <sup>小兒</sup>
4. — <sup>第</sup> den <sup>箇</sup> man. <sup>男</sup>	de <sup>箇</sup> vrouwen. <sup>女</sup>	het <sup>這</sup> kind. <sup>小兒</sup>
Meervoud. <sup>複</sup>		
Mannelijk. <sup>男</sup>	Vrouwelijk. <sup>女</sup>	onzijdig. <sup>中</sup>
1. nr. <sup>第</sup> de <sup>箇</sup> mannen. <sup>男</sup>	de <sup>箇</sup> vrouwen. <sup>女</sup>	de <sup>箇</sup> kinderen. <sup>小兒</sup>
2. — <sup>第</sup> der, <sup>箇</sup> of <sup>或</sup> van <sup>之</sup>	der <sup>箇</sup> vrouwen, <sup>女</sup> of <sup>或</sup> van <sup>之</sup>	der, <sup>箇</sup> of <sup>或</sup> van <sup>之</sup> de <sup>箇</sup> kin,
de <sup>箇</sup> mannen. <sup>男</sup>	de <sup>箇</sup> vrouwen. <sup>女</sup>	nderen. <sup>小兒</sup>
3. — <sup>第</sup> den, <sup>箇</sup> of <sup>或</sup>	de, <sup>箇</sup> der, <sup>箇</sup> of <sup>或</sup> aan <sup>二</sup>	den, <sup>箇</sup> of <sup>或</sup> aan <sup>二</sup> de
aan <sup>二</sup> de <sup>箇</sup>	de <sup>箇</sup> vrouwen. <sup>女</sup>	kinderen. <sup>小兒</sup>
mannen. <sup>男</sup>		
4. — <sup>第</sup> de <sup>箇</sup> mannen. <sup>男</sup>	de <sup>箇</sup> vrouwen. <sup>女</sup>	de <sup>箇</sup> kinderen. <sup>小兒</sup>

§. 52. <sup>二第</sup>章 <sup>比</sup> Voorbeeld <sup>之</sup> der <sup>屈</sup> verbeiging <sup>之</sup> van <sup>之</sup> he, <sup>干</sup> t lidwoord <sup>九冠</sup> een <sup>干</sup> met <sup>共</sup> een <sup>干</sup> zelfstandig naamwoord, <sup>詞實</sup> rd, <sup>十名</sup> voor <sup>於</sup> het enkelvoud, <sup>二單</sup> in <sup>於</sup> de drie <sup>三</sup> geslachten. <sup>姓</sup>

Mannelijk. <sup>男</sup> 姓	Vrouwelijk. <sup>女</sup> 姓	onzijdig. <sup>中</sup> 姓
1. nr. <sup>第</sup> een <sup>箇</sup> vader. <sup>父</sup>	eene <sup>箇</sup> daad. <sup>業</sup>	een <sup>箇</sup> geslacht. <sup>姓</sup>
2. <sup>第</sup> eens <sup>箇</sup> vaders, <sup>父</sup> of <sup>之</sup> van een, <sup>或</sup> eene <sup>箇</sup> daad. <sup>業</sup>	eens <sup>箇</sup> of <sup>之</sup> van een, <sup>或</sup> eene <sup>箇</sup> daad. <sup>業</sup>	eens <sup>箇</sup> geslachts, <sup>姓</sup> of <sup>之</sup> van een, <sup>或</sup> geslacht. <sup>姓</sup>
3. <sup>第</sup> eenen, <sup>或</sup> of <sup>二</sup> aan eenen, <sup>父</sup> vader. <sup>父</sup>	eener, <sup>或</sup> eene, <sup>或</sup> of <sup>二</sup> aan eenen, <sup>業</sup> daad. <sup>業</sup>	eenen <sup>箇</sup> geslachte, <sup>姓</sup> een, <sup>或</sup> of <sup>二</sup> aan een <sup>箇</sup> geslacht. <sup>姓</sup>
4. <sup>第</sup> eenen <sup>箇</sup> vader. <sup>父</sup>	eene <sup>箇</sup> daad. <sup>業</sup>	een <sup>箇</sup> geslacht. <sup>姓</sup>

D. over <sup>就</sup> de <sup>詞</sup> byvoegelyke <sup>形</sup> naamwoorden. <sup>容</sup>

§. 53. <sup>三第</sup>章 <sup>詞</sup> Bijvoegelyke <sup>形</sup> naamwoorden. <sup>容</sup> worden <sup>被</sup> die <sup>此</sup> woorden <sup>詞</sup> genoemd, <sup>夫</sup> welke <sup>夫</sup> de <sup>夫</sup> hoedanigheid <sup>摸</sup> of <sup>或</sup> eigenschap <sup>性</sup> van <sup>之</sup> een <sup>一</sup> persoon <sup>人</sup> of <sup>或</sup> eene <sup>一</sup> zaak, <sup>事</sup> door <sup>因</sup> een <sup>一</sup> zelfstandig naamwoord <sup>詞實</sup> = <sup>名</sup> uitgedrukt, <sup>多</sup> aldus <sup>說</sup> andiuden, <sup>顯</sup> als <sup>即</sup> schoon, <sup>美</sup> helder, <sup>明</sup> liepelyk, <sup>華</sup> enz., en <sup>而</sup> tot <sup>此</sup> dit einde <sup>的</sup> by <sup>就</sup> de <sup>詞實</sup> zelfstandig naamwoorden <sup>名</sup> = <sup>名</sup> gerekend.

gd <sup>加</sup> worden, <sup>被</sup> byvoorbeeld, <sup>譬</sup> eene <sup>一</sup> schoone <sup>美</sup> bloem, <sup>花</sup> een <sup>一</sup> helder <sup>明</sup> water, <sup>水</sup> eene <sup>一</sup> liepelyke <sup>華</sup> stem. <sup>聲</sup>

§. 54. <sup>四第</sup>章 <sup>詞</sup> Zij <sup>有</sup> zijn, <sup>或</sup> of <sup>或</sup> oorspronkelijk, <sup>詞根</sup> als <sup>即</sup> groot, <sup>大</sup> klein, <sup>小</sup> smal, <sup>狹</sup> schoon, <sup>美</sup> breed, <sup>廣</sup> goed, <sup>善</sup> kwaad, <sup>惡</sup> enz., <sup>等</sup> of <sup>或</sup> dool <sup>因</sup> afleiding <sup>誘</sup> en <sup>而</sup> zamenstelling <sup>組</sup> gevormd, <sup>立</sup> als <sup>即</sup> eerlyk, <sup>尊</sup> heilzaam, <sup>安</sup> goeddadig, <sup>濟</sup> barmhartig, <sup>仁</sup> zacht, <sup>愛</sup> gemordig. <sup>溫</sup>

§. 55. <sup>五第</sup>章 <sup>詞</sup> Tot <sup>五</sup> de <sup>五</sup> afgeleide <sup>導</sup> byvoegelyke naamwoorden, <sup>導</sup> zden <sup>詞形</sup> = <sup>容</sup> behooren <sup>屬</sup> ook <sup>亦</sup> de <sup>分</sup> deelwoorden, <sup>夫</sup> die <sup>所</sup> van <sup>力</sup> werkwoorden <sup>動</sup> hebben <sup>彼</sup> oorsprong <sup>元</sup> hebben, <sup>持</sup> als <sup>即</sup> beminnende <sup>愛</sup> en <sup>而</sup> bemind <sup>愛</sup> van <sup>力</sup> beminnen, <sup>愛</sup> zende <sup>學</sup> en <sup>而</sup> geleerd <sup>學</sup> van <sup>力</sup> leeren, <sup>學</sup> zingende <sup>唱</sup> en <sup>而</sup> gezongen <sup>唱</sup> van <sup>力</sup> zingen. <sup>唱</sup> zij <sup>被</sup> worden, <sup>被</sup> even <sup>一</sup> als <sup>如</sup> de <sup>其</sup> overige <sup>他</sup> byvoegelyke naamwoorden, <sup>詞形</sup> die <sup>就</sup> zelfstandig naamwoorden <sup>詞實</sup> = <sup>名</sup> genoemd, <sup>加</sup> byvoorbeeld, <sup>譬</sup> de <sup>愛</sup> beminnende <sup>母</sup> moeder, <sup>愛</sup> de <sup>愛</sup> beminde <sup>子</sup> Dochter, <sup>女</sup> het <sup>學</sup> berende <sup>小</sup> kind, <sup>兒</sup> de <sup>學</sup> geleerde <sup>男</sup> man, <sup>男</sup> de <sup>唱</sup> zingende <sup>鳥</sup> vogel, <sup>唱</sup> het <sup>詞實</sup> gezongene <sup>名</sup> lied. <sup>歌</sup>

§. 56. <sup>六第</sup>章 <sup>詞</sup> De <sup>六</sup> voorname <sup>最</sup> uitgangen <sup>尾</sup> de <sup>尾</sup> afgeleide, <sup>導</sup> of <sup>或</sup> zamengesulde <sup>組</sup> byvoegelyke naamwoorden <sup>詞形</sup> zijn <sup>有</sup> faar, <sup>一</sup> ig, <sup>一</sup> lyk, <sup>一</sup> loot, <sup>一</sup> naam, <sup>一</sup>





致<sup>ス</sup> ein. Ten einde <sup>為</sup> dit <sup>事</sup> nader <sup>精</sup> op te heldere,  
 又<sup>ス</sup> 說明<sup>明</sup> zullen <sup>有</sup> mij <sup>我</sup> hier = enige, voorbeelden <sup>例</sup> laten  
 volgen <sup>續</sup> ter <sup>了</sup> aannijering, <sup>指</sup> hoe <sup>如何</sup> een, bijroegelyk,  
 naam woord <sup>詞</sup> met <sup>共</sup> een, zelfstandig naam woord <sup>詞</sup>  
 en deszelfs lidwoord, <sup>冠</sup> in <sup>於</sup> de onderscheidene <sup>種</sup> ges,  
 lachten <sup>姓</sup> en getallen, <sup>單</sup> verbogen <sup>屈</sup> noedt.

§. 60. 第十<sup>第</sup>章<sup>章</sup> Voorbeeld <sup>例</sup> voor <sup>於</sup> het mannelijke geslacht.

Enkelvoud. 單數	Meervoud. 複數
1. nr. 第一 <sup>第</sup> 格 <sup>格</sup> de <sup>箇</sup> (of een <sup>箇</sup> ) sterke <sup>強</sup> leeuwen. <sup>子</sup>	de <sup>箇</sup> sterke <sup>強</sup> leeuwen. <sup>子</sup>
2. 第一 <sup>第</sup> 格 <sup>格</sup> des <sup>箇</sup> (of eens <sup>箇</sup> ) sterke <sup>強</sup> leeuwen, <sup>子</sup>	der <sup>箇</sup> sterke <sup>強</sup> leeuwen, <sup>子</sup>
ken <sup>強</sup> leeuwen, <sup>子</sup> of	van <sup>之</sup> de <sup>箇</sup> sterke <sup>強</sup> leeuwen. <sup>子</sup>
van den <sup>箇</sup> (eenen <sup>箇</sup> )	
sterken <sup>強</sup> leeuwen. <sup>子</sup>	
3. 第一 <sup>第</sup> 格 <sup>格</sup> den <sup>箇</sup> (eenen <sup>箇</sup> ) sterke <sup>強</sup> leeuwen. <sup>子</sup>	den <sup>箇</sup> sterke <sup>強</sup> leeuwen. <sup>子</sup>
ken <sup>強</sup> leeuwen, <sup>子</sup> of	of aan <sup>於</sup> de <sup>箇</sup> sterke <sup>強</sup> leeuwen.
aan <sup>於</sup> den <sup>箇</sup> (eenen <sup>箇</sup> )	n. <sup>子</sup>
sterken <sup>強</sup> leeuwen. <sup>子</sup>	
4. 第一 <sup>第</sup> 格 <sup>格</sup> den <sup>箇</sup> (eenen <sup>箇</sup> ) sterke <sup>強</sup> leeuwen. <sup>子</sup>	de <sup>箇</sup> sterke <sup>強</sup> leeuwen. <sup>子</sup>
leeuwen. <sup>子</sup>	

§. 61. 第十<sup>第</sup>章<sup>章</sup> Voorbeeld <sup>例</sup> voor <sup>於</sup> het vrouwelijke geslacht.

Enkelvoud. 單數	Meervoud. 複數
1. nr. 第一 <sup>第</sup> 格 <sup>格</sup> de <sup>箇</sup> (eene <sup>箇</sup> ) schoone <sup>麗</sup> daad.	de <sup>箇</sup> schoone <sup>麗</sup> daden. <sup>業</sup>
2. 第一 <sup>第</sup> 格 <sup>格</sup> der <sup>箇</sup> (eener <sup>箇</sup> ) schoone <sup>麗</sup> daad, <sup>業</sup>	der <sup>箇</sup> of van <sup>之</sup> de <sup>箇</sup> schoone <sup>麗</sup> daden. <sup>業</sup>
3. 第一 <sup>第</sup> 格 <sup>格</sup> der <sup>箇</sup> de <sup>箇</sup> (eener <sup>箇</sup> , eene <sup>箇</sup> ) schoone <sup>麗</sup> daad, <sup>業</sup>	der <sup>箇</sup> de <sup>箇</sup> of aan <sup>於</sup> de <sup>箇</sup> schoone <sup>麗</sup> daden. <sup>業</sup>
4. 第一 <sup>第</sup> 格 <sup>格</sup> de <sup>箇</sup> (eene <sup>箇</sup> ) schoone <sup>麗</sup> daad.	de <sup>箇</sup> schoone <sup>麗</sup> daden. <sup>業</sup>

§. 62. 第十<sup>第</sup>章<sup>章</sup> Voorbeeld <sup>例</sup> voor <sup>於</sup> het onzijdige geslacht.

Enkelvoud. 單數	Meervoud. 複數
1. nr. 第一 <sup>第</sup> 格 <sup>格</sup> het <sup>這</sup> moedige <sup>猛</sup> paard.	de <sup>箇</sup> moedige <sup>猛</sup> paarden. <sup>馬</sup>
2. 第一 <sup>第</sup> 格 <sup>格</sup> des <sup>箇</sup> (eens <sup>箇</sup> ) moedigen <sup>猛</sup> paards, <sup>馬</sup>	der <sup>箇</sup> moedige <sup>猛</sup> of van <sup>之</sup> de <sup>箇</sup> moedige <sup>猛</sup> paarden. <sup>馬</sup>
3. 第一 <sup>第</sup> 格 <sup>格</sup> den <sup>箇</sup> (eenen <sup>箇</sup> ) moedigen <sup>猛</sup> paard.	
4. 第一 <sup>第</sup> 格 <sup>格</sup> het <sup>這</sup> moedige <sup>猛</sup> paard.	

3. <sup>第</sup>den <sup>箇</sup>(een) <sup>箇</sup>moedige, <sup>箇</sup>den <sup>箇</sup>moedigen, <sup>或</sup> <sup>於</sup>van <sup>馬</sup>paarden, <sup>或</sup> <sup>此</sup>het <sup>箇</sup>moedige <sup>馬</sup>paarden.

moedige <sup>箇</sup>(een) <sup>箇</sup>moedig,

of ook aan het

moedige <sup>箇</sup>(een) <sup>箇</sup>moedig,

9 <sup>箇</sup>paard.

4. <sup>第</sup>het <sup>箇</sup>moedige <sup>箇</sup>(een) <sup>箇</sup>moedige <sup>馬</sup>paarden, <sup>箇</sup>moedig <sup>馬</sup>paard.

S. 63. <sup>第</sup>Het <sup>第</sup>zal <sup>在</sup>in <sup>第</sup>nordig <sup>第</sup>zijn, <sup>有</sup>by <sup>第</sup>dexe <sup>此</sup>voorbeelden <sup>例</sup>nog <sup>第</sup>enige <sup>第</sup>aanmerkingen <sup>第</sup>te <sup>第</sup>roegen, <sup>加</sup>van <sup>第</sup>het <sup>第</sup>plaatsen <sup>第</sup>der <sup>第</sup>e <sup>第</sup>achter <sup>第</sup>het <sup>第</sup>enkelvoud <sup>第</sup>der <sup>第</sup>bijroegelyken <sup>第</sup>naamwoorden. <sup>第</sup>Die <sup>第</sup>van <sup>第</sup>het <sup>第</sup>vrouwelyke <sup>第</sup>geslacht <sup>第</sup>verreken, <sup>第</sup>met <sup>第</sup>uitzondering <sup>第</sup>van <sup>第</sup>een <sup>第</sup>enkel <sup>第</sup>geraal, <sup>第</sup>waars <sup>第</sup>in <sup>第</sup>de <sup>第</sup>stilluidendheid <sup>第</sup>zulk <sup>第</sup>verbiedt, <sup>第</sup>al <sup>第</sup>tijd <sup>第</sup>de <sup>第</sup>achter <sup>第</sup>xich. <sup>第</sup>Het <sup>第</sup>zelve <sup>第</sup>geldt <sup>第</sup>omtrek <sup>第</sup>die <sup>第</sup>van <sup>第</sup>het <sup>第</sup>mannelyk <sup>第</sup>geslacht <sup>第</sup>wanneer <sup>第</sup>het <sup>第</sup>bepalende <sup>第</sup>lidwoord <sup>第</sup>de, <sup>第</sup>of <sup>第</sup>ook <sup>第</sup>enig, <sup>第</sup>voor <sup>第</sup>naamwoord, <sup>第</sup>als <sup>第</sup>die, <sup>第</sup>dexe, <sup>第</sup>mij, <sup>第</sup>en, <sup>第</sup>voor <sup>第</sup>de, <sup>第</sup>xelre, <sup>第</sup>komt, <sup>第</sup>of <sup>第</sup>ook <sup>第</sup>wanneer <sup>第</sup>zy <sup>第</sup>enkel <sup>第</sup>een <sup>第</sup>bijroegelyk <sup>第</sup>naamwoord <sup>第</sup>voor <sup>第</sup>xich <sup>第</sup>hebben, <sup>第</sup>als <sup>第</sup>de, <sup>第</sup>die,

dexe, <sup>此</sup>mijn, <sup>我</sup>groote, <sup>大</sup>jongen, <sup>少年</sup>goede, <sup>善</sup> vriend, <sup>朋友</sup>rijke, <sup>智</sup>raad, <sup>評</sup> lieve, <sup>第</sup>vriend, <sup>友</sup>naarde, <sup>第</sup>beeder, <sup>第</sup>Doch, <sup>第</sup>wanneer <sup>第</sup>het <sup>第</sup>onbepalende <sup>第</sup>lidwoord <sup>第</sup>een, <sup>第</sup>voor <sup>第</sup>een, <sup>第</sup>zelfstandig <sup>第</sup>dignaaamwoord, <sup>第</sup>komt, <sup>第</sup>heeft, <sup>第</sup>er, <sup>第</sup>tenaanzien <sup>第</sup>van <sup>第</sup>het <sup>第</sup>plaatsen <sup>第</sup>of <sup>第</sup>reglaan <sup>第</sup>der <sup>第</sup>e, <sup>第</sup>in <sup>第</sup>onze, <sup>第</sup>taal <sup>第</sup>een, <sup>第</sup>heilige <sup>第</sup>onderscheiding <sup>第</sup>plaats, <sup>第</sup>die, <sup>第</sup>my, <sup>第</sup>thans, <sup>第</sup>in <sup>第</sup>haren, <sup>第</sup>aard, <sup>第</sup>eenigzins <sup>第</sup>nader, <sup>第</sup>zullen <sup>第</sup>ontwinnen, <sup>第</sup>說明

S. 64. <sup>第</sup>In <sup>第</sup>het <sup>第</sup>algemeen <sup>第</sup>nemen <sup>第</sup>de <sup>第</sup>bijroegelyk <sup>第</sup>henaamwoorden, <sup>第</sup>voor <sup>第</sup>een, <sup>第</sup>zelfstandig <sup>第</sup>dignaaamwoord, <sup>第</sup>van <sup>第</sup>het <sup>第</sup>mannelyk <sup>第</sup>geslacht <sup>第</sup>met <sup>第</sup>het <sup>第</sup>lidwoord <sup>第</sup>een, <sup>第</sup>geplaatst, <sup>第</sup>de <sup>第</sup>e <sup>第</sup>aan, <sup>第</sup>als <sup>第</sup>een, <sup>第</sup>zware <sup>第</sup>arbeid, <sup>第</sup>een, <sup>第</sup>oude <sup>第</sup>diensknegt, <sup>第</sup>een, <sup>第</sup>naakzame <sup>第</sup>hond, <sup>第</sup>een, <sup>第</sup>naarste <sup>第</sup>jongen, <sup>第</sup>Op <sup>第</sup>dixen <sup>第</sup>regel <sup>第</sup>echter <sup>第</sup>heeft, <sup>第</sup>een, <sup>第</sup>uitzondering <sup>第</sup>van <sup>第</sup>een, <sup>第</sup>zelfstandig <sup>第</sup>dignaaamwoord, <sup>第</sup>dat <sup>第</sup>een, <sup>第</sup>persoon, <sup>第</sup>in <sup>第</sup>een, <sup>第</sup>bedrijf, <sup>第</sup>bestuur <sup>第</sup>naardigheid, <sup>第</sup>en <sup>第</sup>naar <sup>第</sup>meer, <sup>第</sup>is, <sup>第</sup>voorste, <sup>第</sup>een, <sup>第</sup>bijroegelyk <sup>第</sup>naamwoord <sup>第</sup>van <sup>第</sup>het <sup>第</sup>lidwoord <sup>第</sup>een, <sup>第</sup>of <sup>第</sup>ook <sup>第</sup>met <sup>第</sup>de <sup>第</sup>woorden <sup>第</sup>een, <sup>第</sup>eenig, <sup>第</sup>menig, <sup>第</sup>voor <sup>第</sup>xich, <sup>第</sup>heeft, <sup>第</sup>een, <sup>第</sup>ding <sup>第</sup>een, <sup>第</sup>hoe danigheid, <sup>第</sup>met <sup>第</sup>van <sup>第</sup>den <sup>第</sup>per







ベルロテント... ヴルベ... コロテル... ホル... スワルテ... #ル... フルゲレ...  
 口調... ヲモフ... ヲモフ... ヲモフ... ヲモフ... ヲモフ...  
 ヲモフ... ヲモフ... ヲモフ... ヲモフ... ヲモフ...

Trappen 階之 比較  
 §. 69. De byvoegelyke naamwoorden hebben  
 ook trappen van vergelyking. Men bedient sich daarvan, wanneer = men twee voorwerpen, ten aanzien van zekere hoedanigheid, met elkander wil vergelijken, en het eene, loze, n. het andere verheffen, metegaders = wanneer = men een voorwerp, te dien aanzien, bo, ren meerder, of ook boven alle, voorwerpen van dezelfde soort wil verheffen.  
 Deze trappen dragen den naam van den vergrootenden, en den overtreffenden.  
 De eerste wordt gevormd door den uitgang er achter = het byvoegelyke naamwoord te voegen, naarby sommylen, zelluidendheidshalve, nog de d wordt ingelast, als groter van groot, hoger van hoog, edec van breed, waardeer van waar.  
 De tweede, of overtreffende trap wordt gevormd door st achter = het byvoegelyke naamwoord te plaatsen, als grootst van groot, mag,

アルス... フルゴロテン... フルフル...  
 通リ... 太... 最大...  
 シル... ニツ... マリト...  
 タシ... ナシ... ナシ...

tigt ran magtig enz. wil = men dezen tra, nog verder uitbeiden, om = aan te duiden, iets, ten aanzien van zekere hoedanigheid, alleen meerder, maar zelfs alle voorwerpen van de, zelfde soort overtreft, xoo = 其時 plaatst men daarvoor, aller, als allerhoogst, allediepst, enz.  
 §. 70. Ter nader opheldering van het gezegde kunnen de volgende voorbeelden dienen: gezondheid is groter schat, dan rijkdom; Amster, dam is de aanzienlijkste stad van Hol, land; een naarl, vriend is de allerkerst, lykste bezitting.  
 §. 71. De byvoegelyke naamwoorden van den vergrootenden, en overtreffenden trap, meer als anders, voor verbiiging en volgen daarbij, dezelfde regelen. Alleen wordt bij den vergrootenden trap, in lange woorden, zelluidendheidshalve, verbiiging meer dan elders vergelaten, niets maakt een, verheven indruk op de ziel; ik heb nimmer een, ondragelyk,

シリゲンテル ● ゲレルテル ゲレルトスト ハンゲレルト カラフ  
 ヨリ甚シク ヨリ字ア モシトモ字ア カラケレルト 誤  
 ベルズブレケンテル ヨリ語ス ロイデンドヘイト ロク調ニ ハタラモカガ 分詞ニ  
 ホルフルゴロキニフ トメニ 向テ 向テ 向テ  
 ホルベリケル ヨリ十分 テルニテ

hoogmoed = 傲慢 aangetroffen. 十行合  
 S. 72. 十第 七章 亦 ook de deelwoorden 詞 nemen, ter = aan, 為  
 diiding 頭 der voorgestelde 定 trappen 階 van nerge, 之  
 lijkung, 比 較 de uitgangen 尾 ee en st aan, 取 即  
 dringender, 甚 甚 dringender 甚 甚 van dringend; 甚 甚 velspre,  
 kender, 能 能 velsprekendst 解 最 能 能 van velsprekend; 能 能 ge,  
 lezder, 學 學 gelezder 最 最 van geleerd, 學 學 volmaakter, 十 十  
 volmaaktst 分 最 十 十 van volmaakt, 十 十 en x. 等 等 Slier 三  
 echter 雖 然 wordt 被 添 den vergrootenden 為 大 trap, 階 in,  
 zenderheid 最 最 der bedrijvende deelwoorden, 詞 能 分 de ver,  
 buiging, 屈 尚 尚 nog meer dan elders, 所 所 door de sub,  
 luidendheid 音 音 verboden. 禁 禁  
 S. 73. 十第 七章 亦 veel 多 deelwoorden 詞 nogtans, 雖 然 ook  
 die 夫 所 uit kracht 力 van hénne, 彼 彼 betrekenis 意 味 為  
 vergrooting, 級 為 大 ratbaar 受 受 zijn, 有 有 nemen 又 又 de voorgemeld,  
 de 載 前 uitgangen 語 尾 niet aan. 夫 故 思 思 het gebruik,  
 te 不 不 niet dat 事 事 men 人 人 beminnder, 多 多 beminnder 多 多  
 van beminnd, 多 多 of beminder, 多 多 bemindesta 多 多 van bemi,  
 nd 多 多 vorme, 形 形 en zoo 然 然 en rule 多 多 andere. 詞 詞 In 十 十 der,  
 gelyke 如 如, gevallen 二 二 場 場 gebruikt 用 用 men 人 人 meer 多 多 ter = aand,  
 diiding 頭 頭 van den vergrootenden, 大 大 en meest 十 十 na,

クドコベル ヨリマスノ  
 コロトケルレ ドクイノ 數 數  
 リシ フシラ

in den overtreffenden 最 最 trap, 階 van welke 其 其 omschrijvingen 書 書  
 men 人 人 zich somwijlen 亦 亦 ook bedient 用 用 bij 添 添 woorden, 詞 詞 in  
 welke 夫 所 het gebruik 用 用 de meergenoemde 多 多 uitgangen 尾 尾  
 niet verwerpt 捨 捨  
 S. 74. 四第 七章 添 添 Bij 添 添 xamengestelde 組 組 bijtoegelijke naamwo,  
 orden 詞 形 容 取 取 alleen 只 只 het laatste 終 終 lid 節 節 der xamen,  
 stellig 組 組 de vergrootende, 大 大 uitgangen 語 語 achter 後 後 = zich, 自 自  
 als 即 即 veldadiger, 甚 甚 veldadigst 深 深 van 深 深 veldadig; 甚 甚 groo,  
 tmoediger, 大 大 grootmoedigst 量 量 最 最 van 大 大 grootmoedig. 大 大  
 men 人 人 zegge 言 言 en schrijve 書 書 derhalve 夫 亦 亦 ook goed,  
 kooper, 甚 甚 goedkoopst 最 最 van 甚 甚 goedkoop, 甚 甚 niet, 如 如  
 sommigen 或 或 vullen, 思 思 beterkoop, 佳 佳 bestkoop. 佳 佳

E. Over 就 就 de telwoorden 二 二 數 數 詞 詞  
 S. 75. 十第 七章 七 De telwoorden 詞 詞 dienen, 用 用 om = eene 一 一  
 hoereelheid 分 分 van zekere 某 某 diegen 物 物 \* 事 事 \* 頭 頭  
 Zij 彼 彼 druijken 說 說 of een 一 一, bepaald, 定 定 of een 一 一, onbepaald, 不 不  
 tal 數 數 uit, en worden, 而 而 overeenkomstig 一 一 致 致 hiermede, 夫 於 於  
 bepaalde, 詞 詞 定 定 en 及 及 algemeene 二 二 數 數 詞 詞, verdeeld. 別 別

S. 76. 十第 七章 七 Bepaalde telwoorden 詞 詞 定 定 zijn 有 有 die, 如 如 夫 夫 所 所  
 de hoofd 主 主 數 數 of grondgetallen 原 原 數 數 aanduiden, 只 只 als 一 一, 即 即

思フ トアリニ サヤウニ イヤシク カナシク 二十五

デルス  
ルト  
ハ  
根元  
コト  
バ

エニ  
ソウ  
シテ

ホルナム  
ル  
カ  
ス  
テ  
セ  
シ  
ベ  
レ  
エ  
ン  
等  
代名詞  
如キ  
等

ナ  
ト  
リ  
テ  
ル  
オ  
ト  
ス  
ア  
ラ  
ク  
オ  
ト  
シ  
ト  
感  
ラ  
ト  
子  
シ  
タ

ア  
フ  
テ  
ル  
フ  
イ  
キ  
シ  
ン  
後  
下  
加  
コ  
ス

tree, drie, tien, twintig, honderd, enz. Dixerit 本  
 zijn deels wortelwoorden (of althans die) daar, \* kunnen gehouden worden, als een, twee, drie, vier, vijf, enz.; deels afgeleide als twintig, dertig, veertig, enz. die met achtervoeging van den uitgang *-tig*, van de bovengenoemde woorden afkomen; deels eindelijk zamengestelde, als elf (eenlif), twaalf (tweelif), dertien, veertien, enz.  
 S. 77. Het telwoorden een wordt als het lidwoord verbogen, en onderscheidt zich van hetzelfde alleen daardoor, dat het den nadruk der uitspraak ontrent. Het lidwoord voorophebbende, neemt het, in alle drie geslachten, de e aan, en heeft in den tweeden naamval van het mannelijke en onzijdige geslacht des eenen, of van den eenen, van het eene. Hetzelfde geldt, wanneer eenig, roornaamwoord, als deze die, mijn, enz. vooropkomt, -mitsgaders - wanneer het, in verencing, met het bepalende lidwoord, of eenig, roornaamwoord, voor een, zelfstandig naamwoord, komt als de of deze eene man, het

アルテ  
イ  
ツ  
テ  
モ

91  
カ  
ハ  
ソ  
ノ  
餘  
金  
カ  
子  
化  
子  
シ  
カ  
シ  
テ  
カ  
ラ  
本  
立  
キ  
タ  
ス  
リ  
ソ  
ノ  
ト  
キ  
ニ  
ル  
ス  
並  
ニ

of dit eene paard, enz. S. 78. De overige bepaalde telwoorden, lijnen, roer, zelfstandige naamwoorden, geplaatst, altijd onverbogen, als twee mannen, drie vrouwen, twintig schepen, honderd guldens, enz. S. 79. Zij zijn echter, in sommige gevallen, van verbinding natbaar, wanneer namelijk, of achter een, persoonlijk roornaamwoord, of geheel op zich zelf staand, als zij knamen met hun verren, mij verdeelden het onder ons, na verren na verren, dat is, na vier, zes uren, men versloeg ze bij duizenden, enz. S. 80. De bepaalde telwoorden, somtijden, als op zich zelf staande, zelfstandig, genaamwoorden, zoo in het meermalige, als onzijdige geslacht, bijvoorbeeld, ik heb de drie, e, jij de een, hij de zes, gegooeid; hij heeft drie, tien, het honderd kost vier, guldens, enz. zoo zegt men ook een, grote twintig, een, kleine duizend.

複標ニ  
セルスタンチフ  
實辭ニ

發明ヲ  
ゲルハンベレン  
二人ノ  
カ  
入ノ

ナリハルアル  
ソレガケテ  
通りニ

§. 81. 第八章 Ook 亦 laten 使<sub>レ</sub> zich 自<sub>レ</sub> zelfstandige, naamwoorden, 詞實<sub>ニ</sub> op 上<sub>ニ</sub> er, 出<sub>テ</sub> uitgaande, 所終<sub>ニ</sub> van 之<sub>レ</sub> de te, woorden 數<sub>ニ</sub> afleiden, 力導<sub>ニ</sub> als 即<sub>ニ</sub> een 個, zestiger, 人十<sub>ニ</sub> dat, is 言<sub>ニ</sub> een 個, man 男 之<sub>レ</sub> zestige 六十 年, 歲<sub>ニ</sub> of ook 亦 een 個, schip 船 之<sub>レ</sub> zestig 六十 stukken 挺 geschied. 大系<sub>ニ</sub>

§. 82. 第八章 Beide 兩個<sub>ニ</sub> beteekent 徵<sub>ニ</sub> zoo 多<sub>ニ</sub> veel als 三<sub>ニ</sub> alle 諸<sub>ニ</sub> twee 二<sub>ニ</sub> 個. Het 夫<sub>レ</sub> wordt 被<sub>レ</sub> gebruikt, 用<sub>ニ</sub> manneer 若<sub>ニ</sub> twee 二<sub>ニ</sub> 個, dingen 物<sub>ニ</sub> te zamen 所<sub>ニ</sub> genomen 取<sub>レ</sub> worden, of 或 als 所<sub>ニ</sub> te zamen 所<sub>ニ</sub> genomen 取<sub>レ</sub> beschouwd 考<sub>ニ</sub> moeten 考<sub>ニ</sub> worden, en 而 komt 顯<sub>ニ</sub> meestal 多<sub>ニ</sub> in 於<sub>ニ</sub> het 多<sub>ニ</sub> meervoudige 複<sub>ニ</sub> getal, 數<sub>ニ</sub> en 而 als 不<sub>ニ</sub> regelmatig 詞形<sub>ニ</sub> naamwoord 容<sub>ニ</sub> wor, 即 兩<sub>ニ</sub> beide 兩<sub>ニ</sub> handen 手<sub>ニ</sub> gebruiken, 於<sub>ニ</sub> aan 兩<sub>ニ</sub> beide 兩<sub>ニ</sub> ooren 耳<sub>ニ</sub> do 耳<sub>ニ</sub> zijn. sommigen 時<sub>ニ</sub> echter 然<sub>ニ</sub> wordt 夫<sub>レ</sub> het 夫<sub>レ</sub> zelfs, 實<sub>ニ</sub> tanding 體<sub>ニ</sub> gebruikt, 用<sub>ニ</sub> als 即<sub>ニ</sub> hij 彼<sub>レ</sub> zijn 在<sub>ニ</sub> beiden 二<sub>ニ</sub> armen, 貧<sub>ニ</sub> geen 之<sub>レ</sub> van beiden 二<sub>ニ</sub> heeft 夫<sub>レ</sub> het 夫<sub>レ</sub> gedaan, 為<sub>ニ</sub> het 夫<sub>レ</sub> get, 成<sub>ニ</sub> chids met 以<sub>ニ</sub> beiden 二<sub>ニ</sub> goetvinden. 意<sub>ニ</sub> In 於<sub>ニ</sub> een 一<sub>ニ</sub> en, 單<sub>ニ</sub> het 單<sub>ニ</sub> genal 合<sub>ニ</sub> ook, 亦 兩<sub>ニ</sub> beide 與<sub>ニ</sub> met 一<sub>ニ</sub> een 一<sub>ニ</sub> mer, 動<sub>ニ</sub> knoord 於<sub>ニ</sub> het 單<sub>ニ</sub> enkelvoudige 數<sub>ニ</sub> getal 單<sub>ニ</sub> eenig, 格<sub>ニ</sub> wanneer 若<sub>ニ</sub> 夫<sub>レ</sub> het 夫<sub>レ</sub> namelijk 即<sub>ニ</sub> door 因<sub>ニ</sub> het 是<sub>ニ</sub> een 一<sub>ニ</sub> en 及<sub>ニ</sub> het 被<sub>ニ</sub> ander 二<sub>ニ</sub>, verklaard 說<sub>ニ</sub> kan 得<sub>ニ</sub> worden, als 即<sub>ニ</sub> hij 彼<sub>レ</sub> speelde 遊<sub>ニ</sub> en 而 遊<sub>ニ</sub> ng, 雖<sub>ニ</sub> maar 然<sub>ニ</sub> beide 二<sub>ニ</sub> was 有<sub>ニ</sub> even 一<sub>ニ</sub> 樣<sub>ニ</sub> gebrekkig. 一<sub>ニ</sub>

イゲレキ ソコバク  
ベケニチ 知<sub>レ</sub>ワタツタル  
ゲル フモナシ  
セルハルフ 六<sub>ニ</sub>時半ノ  
カニス 通<sub>ニ</sub>

§. 83. 第八章 Eindelijk 終<sub>ニ</sub> worden 被<sub>レ</sub> de telwoorden 數<sub>ニ</sub> ook 亦 mei 與<sub>ニ</sub> half 半 halve 半 zamengesteld, 立<sub>ニ</sub> als 即<sub>ニ</sub> anderhalve 一<sub>ニ</sub> stuiver, 金<sub>ニ</sub> derdehalf 三<sub>ニ</sub> ellaken, 連<sub>ニ</sub> zeventhalve 七<sub>ニ</sub> vier ga, 半<sub>ニ</sub> ans. 六<sub>ニ</sub>里 Zesthalf 六<sub>ニ</sub> wordt, 為<sub>ニ</sub> ter 為<sub>ニ</sub> aanduiding 顯<sub>ニ</sub> van 之<sub>レ</sub> ene 一<sub>ニ</sub> bekende 知<sub>レ</sub> geldsoort, 種<sub>ニ</sub> ook 亦 實<sub>ニ</sub> zelfstandig 體<sub>ニ</sub> gebruikt. 用<sub>ニ</sub>

§. 84. 第八章 De algemeene 般<sub>ニ</sub> telwoorden, 數<sub>ニ</sub> door 因<sub>ニ</sub> me, lke 夫<sub>レ</sub> geen 一<sub>ニ</sub> bepaald 定<sub>ニ</sub> getal 數<sub>ニ</sub> wordt 被<sub>レ</sub> aangeduid, 普<sub>ニ</sub> be, ratten 會<sub>ニ</sub> of alle 諸<sub>ニ</sub> eenheden 單<sub>ニ</sub> onbepaald, 極<sub>ニ</sub> als 即<sub>ニ</sub> al, 各<sub>ニ</sub> der, 各<sub>ニ</sub> eenlyke, 各<sub>ニ</sub> elke, 各<sub>ニ</sub> geen, of 無<sub>ニ</sub> een 一<sub>ニ</sub> groot 大<sub>ニ</sub> gedeelte 部<sub>ニ</sub> van 之<sub>レ</sub> dezelve, 夫<sub>レ</sub> 即<sub>ニ</sub> veel 多<sub>ニ</sub> meenig, 多<sub>ニ</sub> of slechts 只<sub>ニ</sub> een 一<sub>ニ</sub> klein 小<sub>ニ</sub> gedeelte, 部<sub>ニ</sub> als 即<sub>ニ</sub> weinig 僅<sub>ニ</sub> eenig, 幾<sub>ニ</sub> eenlyke, 許<sub>ニ</sub> sommige. 或<sub>ニ</sub>

§. 85. 第八章 omerent 就<sub>ニ</sub> al, 亦<sub>ニ</sub> alle 亦<sub>ニ</sub> hebben 持<sub>ニ</sub> zij 我<sub>ニ</sub> eenige, 二<sub>ニ</sub> aanmerkingen 着<sub>ニ</sub> te 為<sub>ニ</sub> maken. De eerste 普<sub>ニ</sub> is, 有<sub>ニ</sub> dat 事<sub>ニ</sub> al, 前<sub>ニ</sub> voor 前<sub>ニ</sub> het 定<sub>ニ</sub> bepalende 定<sub>ニ</sub> lidwoord, 冠<sub>ニ</sub> of 亦<sub>ニ</sub> soort 前<sub>ニ</sub> een 一<sub>ニ</sub> noornaamwoord, 詞代<sub>ニ</sub> geplaatst, 所<sub>ニ</sub> onzerbo, gen 屈<sub>ニ</sub> blijft, 在<sub>ニ</sub> als 即<sub>ニ</sub> hij 彼<sub>レ</sub> deed 為<sub>ニ</sub> al, 諸<sub>ニ</sub> den arbeid 職<sub>ニ</sub> al 諸<sub>ニ</sub> de menschen 人<sub>ニ</sub> van die plaats; 所<sub>ニ</sub> al 此<sub>ニ</sub> die hee, 尊<sub>ニ</sub> dylke 尊<sub>ニ</sub> uitzigten; 見<sub>ニ</sub> al 諸<sub>ニ</sub> myne 我<sub>ニ</sub> hoop, 等<sub>ニ</sub> enz. Eine 一<sub>ニ</sub> andere 他<sub>ニ</sub> aanmerking 着<sub>ニ</sub> betreft 不<sub>ニ</sub> onderscheiden 各<sub>ニ</sub> geb, 用<sub>ニ</sub> rijk 之<sub>レ</sub> van alle 前<sub>ニ</sub> voor 一<sub>ニ</sub> enkelvoudige 單<sub>ニ</sub> zelfstandige na,







物主代名詞  
疑問代名詞

種類  
各個

発明セシ

名詞  
指示代

\*vind daarom een soort van woorden uit, waardoor men het eens bekende en genoemde voorwerp, in deszelfs onderscheidene betrekkingen met opzigt tot den samenhang der rede, gemakkelijker en zekerder kon aanduiden.

Dezen dienst nu berijzen de voornaamwoorden welke uit dien hoopde niet het minst gerichtig deel der rede uitmaken. Men onderscheidt dezelve gemeenlijk in zes soorten, namelijk, persoonlijk, wederkeerende, bezittelijke, vragende, aanrijzende en betrekkelijke. Wij zullen over ieder dixer soorten afzonderlijk spreken.

1. Over de persoonlijke voornaamwoorden.

§. 90. De persoonlijke voornaamwoorden drie in getal, gelijk de personen, tot welke aanduiding zij dienen moeten. Het eerste drukt den persoon uit, die spreekt, het tweede dien, tot welken gesproken wordt, het derde dien, van welken gesproken wordt.

Het laatste is van het uitgestrekste gebruik.

物體

用故夫諸十 k, # daar, = het alle, zoo lerenloze als levende, voorwerpen aanduidt, die in de taal, als werken, de menschen voortkomen. De eerste of spreken, de persoon wordt bij ons, in het enkelvoud, of ik, in het meervoud, door mij, de tweede of wegesprokene persoon, in beide getallen, door gij, de derde persoon, of het sprekend onderwerp, des gespreks, in het enkelvoud, naar het verschil der geslachten, door hij, zij, of het, in het meervoud, door zij, uitgedrukt. De opgegevene voornaamwoorden echter ondergaan in de verbuiging, nog verschillende veranderingen, of liever veranderingen, in de onderscheidene naamvallen, door welke woorden veranderingen, die mij, thans nog nader moeten doen kennen.

§. 91. De eerste persoon dan wordt, in de beide getallen, dus verbogen:

Enkelvoud. 單稱	Meervoud. 複稱
1 naamval. 第一格 ik	my
2. 第二格 mijns, mijner, 我或之我	onzer, of van ons.
或之我	of van mij.

3. 第一格 mij, 或 = 我 第二格 mij, 吾	我 或 = 我 ons, 我們 of aan ons. 我們	
4. 第一格 mij, 吾	我 或 = 我 ons. 我們	
§ 92. 章 第 De verbuiging van den tweeden persoon, 屈曲之		
n 類 is, 有 als 如 volgt: 次		
Enkelvoud. 單稱		
1. naamval. 第一格 jij, 汝	Meervoud. 複稱 jij, 汝們	
2. 第一格 uws, 汝或 第二格 uwer, of	汝們 或 uwer, of van u. 汝們	
之 汝 van u.		
3. 第一格 u, 汝 或 = 汝 第二格 u, of aan u	汝們 或 = 汝們 u, of aan u.	
4. 第一格 u, 汝	汝們 u.	
§ 93. 章 第 Bij den eersten en tweeden persoon was de geslachtsbepaling onnoodig, omdat hier het geslacht van zelf genoeg kennelijk is; doch bij den derden was derzelve noodzakelijk; waarom dan ook onze taal drieërlei uitdrukking ter aanduiding van dien persoon heeft. Die hier de verbuiging in het enkel- en meervoud, voor de drie geslachten:		
Enkelvoud. 單稱		
Mannelijk. 男性	Vrouwelijk. 女性	onzijdig. 中姓
1. naamval. 第一格 hij, 彼	zij, 汝	het. 夫

2. 第一格 zins, 彼 第二格 zins, 汝	彼 或 之 haar, of van	之 夫 van het.
3. 第一格 hem, 彼 或 第二格 hem, 汝	彼 或 之 haar, of aan	夫 或 = het, of aan
4. 第一格 hem, 彼	彼 或 haar.	夫 het.
Meervoud. 複稱		
1. naamval. 第一格 zij, 彼	zij, 汝	zij, 汝
2. 第一格 hunner, 彼 第二格 of van hen.	彼 或 之 haar, of van ha	彼 或 之 hunner, of van
3. 第一格 hien, 彼 或 第二格 aan hen.	彼 或 haar, of aan	彼 或 hien, of aan
4. 第一格 hen, 彼	彼 或 haar.	彼 hen.
§ 94. 章 第 De beide vormen van den tweeden naamval, mijns en mijner, uws en uwer, kunne n onberispelijk zonder onderscheid van geslacht, gebruikt worden. Men mag echter ook mijns en uws voor het mannelijke, mijner en uwer voor het vrouwelijke bezigen. Zijns en zijne zijn natuurlijk beiden alleen ter aanduiding van een mannelijk persoon geschikt.		

















4. 第百章 彼 *gene*. 7

S. 115. 第百章 *De gene* 及 *en die gene* 持 *hebben eene* 個  
*dubbele* 重 *verbuiging*, 屈曲 *daar = de en die* 故 及 *op de zij*  
*te* 法 *dier* 此 *woorden*, 詞 而 *en gene* 徒 *maar het straks = op*  
*gegeven* 書 與 *voorbeeld = verbogen* 屈曲 *wordt.* 同 *gelijke*  
*dubbele* 重 *verbuiging* 屈曲 *zullen* 有 我 *starks = in deze* 直 於  
*bre,* 及 *en dexelde = opmerken.* 眼 着

S. 116. 第百章 *Dexelre* 關 係 *is een* 個 *persoon*, 或  
*eene* 個 *zaak*, 事 *naarvan* 夫 所 *gesproken* 語 *is, als ik* 我  
*rond den tuen* 見 *open*, 庭 打 而 *en ging in denzelven* 夫  
*Dexelde* 持 *heeft* 多 *meer*, 感 而 *duidt aan*, 顯  
*dat geen* 事 一 及 *ander* 他 物 *bedoeld* 的 *wordt,* 被 *dan die* 此 物  
*en men* 其 人 *gesproken* 語 *is, als ik* 有 即 我 *ontmoette* 行 合 *den*  
*zelfden* 同 男 *man,* 夫 所 *die* 我 *den* 有 *vroegen* 日 *was tege*  
*ngekomen,* 行 而 *en sprak* 話 與 *met denzelven.* 夫 代  
*het onzijdige* 中 *hetzelve* 姓 *zegt* 云 *men dikwerf,* 屢 就  
*verhooring,* 縮 小 *het.*

S. 117. 第百章 *Wij* 我 *laten* 使 *hier = de* 屈曲 *verbuiging* 屈曲  
*en dexelre* 之 *volgen,* 次 *naar* 夫 所 *uit* 兼 *terens* 夫  
*van dexelde,* 之 *welke* 夫 所 *slechts* 只 於 *enke* 個  
*le* 單 *bijzonderheid* 事 異 *verschilt,* 違 *gelijke = die* 夫 之 *van*

*zelf,* 自 *selve,* 自 *gekend* 知 *kan* 得 *worden.* 被

Enkelvoud. 單 稱		
Mannelijk. 男 姓	Vrouwelijk. 女 姓	Onzijdig. 中 姓
1. 第 格 <i>dexelre.</i> 夫 力	<i>dexelre.</i> 夫 力	<i>hetzelve.</i> 夫 力
2. 第 格 <i>dexelre.</i> 夫 力	<i>dexelver,</i> 夫 力 或 <i>of</i>	<i>dexelre,</i> 夫 力 <i>dexel</i>
<i>dexelren,</i> 夫 力	<i>van dexelre.</i> 夫 力	<i>ren,</i> 夫 力 或 <i>van</i> 之
或 <i>of</i> 之		<i>hetzelve.</i> 夫 力
<i>denzelren.</i> 夫 力		
3. 第 格 <i>denzelren,</i> 夫 力	<i>dexelre,</i> 夫 力 <i>= dexelver,</i> 夫 力	<i>hetzelve,</i> 夫 力 或 <i>of</i>
或 <i>of</i> 之	或 <i>aan</i> 之	<i>aan</i> 之
<i>denzelren.</i> 夫 力	<i>dexelre.</i> 夫 力	<i>hetzelve.</i> 夫 力
4. 第 格 <i>denzelren.</i> 夫 力	<i>dexelre.</i> 夫 力	<i>hetzelve.</i> 夫 力
Meervoud. 複 稱		
1. 第 格 <i>dexelre.</i> 夫 力	<i>zooveel</i> 如 於 <i>in het</i> 這	<i>gelijk</i> 如 <i>het</i> 這
2. 第 格 <i>dexelver.</i> 夫 力	enkelvoud. 單 稱	<i>mannelijk.</i> 男 姓
或 <i>of</i> 之		
<i>dexelre.</i> 夫 力		
3. 第 格 <i>denzelren.</i> 夫 力		
或 <i>of</i> 之	<i>aan</i> 之	
<i>dexelre.</i> 夫 力		
4. 第 格 <i>dexelre.</i> 夫 力		

De bijzonderheid, <sup>事異</sup> waarin <sup>其内</sup> de verbuiging <sup>格第</sup>  
<sup>カ</sup> van <sup>テ</sup> dezelfde <sup>カ</sup> die <sup>カ</sup> van <sup>テ</sup> dezelfde <sup>カ</sup> ver-  
 schilt, <sup>連</sup> is, <sup>テ</sup> dat <sup>事</sup> in <sup>於</sup> den <sup>格第</sup> tweeden naamval <sup>之</sup> van  
 het mannelijke <sup>男</sup> en <sup>及</sup> onzijdig geslacht <sup>中</sup> geen <sup>一</sup> mededeel- <sup>二</sup>de  
 verbuiging <sup>カ</sup> plaats <sup>カ</sup> heeft, <sup>持</sup> maar <sup>雖</sup> alleen <sup>只</sup> dezelfde <sup>カ</sup> ge-  
 zegd <sup>言</sup> wordt. <sup>被</sup>

6 Over <sup>就</sup> de beukkelijke <sup>詞代</sup> noornaamwoorden. <sup>名係</sup>  
 S. 118. <sup>十</sup> Beukkelijke <sup>章</sup> noornaamwoorden <sup>詞代</sup> zijn <sup>有</sup>  
 de noodnige, <sup>物如</sup> die <sup>夫</sup>, berekking <sup>ヲ</sup> hebben <sup>持</sup> op <sup>上</sup> persone-  
 n <sup>人</sup> of <sup>或</sup> zaken, <sup>事</sup> van <sup>就</sup> welke <sup>夫</sup>, te rocen <sup>前</sup> gesproken <sup>テ</sup> is.  
 daaron <sup>ソ</sup> behooren <sup>屬</sup> welke, <sup>ヤ</sup> derelke, <sup>カ</sup> die, <sup>カ</sup> nie, <sup>カ</sup> als <sup>即</sup>  
 ik <sup>我</sup> ben <sup>有</sup> de man, <sup>男</sup> die <sup>夫</sup> u <sup>汝</sup> dat <sup>此</sup> gezegd <sup>言</sup> heeft; <sup>カ</sup>  
 hij <sup>彼</sup> verloor <sup>失</sup> den <sup>夫</sup> diebragen <sup>キ</sup> schar, <sup>寶</sup> dien, <sup>夫</sup> of, <sup>或</sup>  
 welken <sup>夫</sup> hij <sup>彼</sup> op <sup>上</sup> aarde, <sup>地</sup> bezat, <sup>持</sup> de <sup>夫</sup> nachtagaal <sup>當</sup> xi,  
 ngt <sup>轉</sup> met <sup>以</sup> een <sup>一</sup> stem, <sup>聲</sup> wec, <sup>夫</sup> of, <sup>或</sup> welke <sup>夫</sup> liepelyk-  
 heid <sup>ガ</sup> elk <sup>各</sup> behoort, <sup>達</sup> enz. <sup>等</sup>

S. 119. <sup>十</sup> Omrent <sup>就</sup> die <sup>カ</sup> en <sup>カ</sup> nie <sup>カ</sup> verdient <sup>要</sup> aan,  
 gemerkt <sup>ラ</sup> te <sup>着</sup> worden, <sup>事</sup> dat <sup>事</sup> het <sup>カ</sup> eerste <sup>最</sup> niet <sup>又</sup>  
 dan <sup>ハ</sup> in <sup>於</sup> den <sup>格第</sup> eersten <sup>及</sup> en <sup>格第</sup> vierden <sup>二</sup> naamval, <sup>格</sup> het  
 tweede <sup>詞第</sup> schier <sup>殆</sup> alleen <sup>只</sup> in <sup>於</sup> de <sup>二</sup> verbogene naamvalen, <sup>格</sup>

envel <sup>結</sup> noornaamlyk <sup>最</sup> in <sup>於</sup> den <sup>格第</sup> tweeden <sup>及</sup> en <sup>格第</sup> derden, <sup>三</sup>  
 gebruikt <sup>用</sup> wordt. <sup>被</sup> ook <sup>亦</sup> worden <sup>ト</sup> zij <sup>我</sup> hier <sup>二</sup> van,  
 eschoimen <sup>イ</sup> egen <sup>向</sup> den <sup>誤</sup> misflag <sup>之</sup> der <sup>一</sup> genen, <sup>二</sup> De,  
 e <sup>夫</sup> eens, <sup>ヲ</sup> dat <sup>夫</sup>, alleen <sup>只</sup> tot <sup>テ</sup> het <sup>二</sup> mannelijke ge-  
 slacht <sup>二</sup> behoort, <sup>屬</sup> ook <sup>亦</sup> in <sup>於</sup> het <sup>二</sup> onzijdige, <sup>中</sup> noor-  
 velks, <sup>カ</sup> gebruiken. <sup>用</sup>

S. 120. <sup>十</sup> De <sup>章</sup> verbuiging <sup>カ</sup> der <sup>之</sup> opgegevene <sup>書</sup>  
 noornaamwoorden <sup>詞代</sup> is, <sup>在</sup> in <sup>於</sup> het <sup>二</sup> voorgaande, <sup>前</sup> re-  
 eds <sup>既</sup> aangerezen. <sup>テ</sup> Het <sup>カ</sup> mingebruikelijke <sup>用</sup>  
 derelke <sup>カ</sup> is, <sup>在</sup> in <sup>於</sup> verbuiging, <sup>二</sup> aan <sup>二</sup> dezelfde <sup>カ</sup> ge-  
 lyk, <sup>等</sup> met <sup>以</sup> de <sup>ヲ</sup> bijzondering <sup>ヲ</sup> van <sup>之</sup> den <sup>二</sup> tweeden na-  
 amval, <sup>格第</sup> naar <sup>二</sup> men <sup>人</sup> alleen <sup>只</sup> derelken, <sup>カ</sup> met  
 desvelks, <sup>カ</sup> zegt. <sup>言</sup>

G. Over <sup>就</sup> de <sup>二</sup> werkwoorden. <sup>動</sup>  
 1. derelke, <sup>夫</sup> aard. <sup>性</sup>  
 S. 121. <sup>十</sup> Wij <sup>我</sup> zijn <sup>今</sup> thans <sup>今</sup> tot <sup>テ</sup> het <sup>二</sup> gerigtste <sup>九</sup>  
 deel <sup>部</sup> der <sup>之</sup> taal <sup>詞</sup> of <sup>即</sup> rede, <sup>文</sup> en <sup>而</sup> dat <sup>夫</sup>, <sup>兼</sup> terens <sup>テ</sup> de <sup>二</sup> reims-  
 pre <sup>キ</sup> scope <sup>物</sup> tot <sup>テ</sup> be- <sup>驚</sup>sondering <sup>之</sup> van <sup>之</sup> de <sup>二</sup> menzchelykhe-  
 zandheid <sup>智</sup> opleest, <sup>送</sup> het <sup>二</sup> werkwoord <sup>動</sup> namelijk, <sup>則</sup> gene-  
 rdeid. <sup>進</sup> Hetzelfde, <sup>夫</sup> dient <sup>用</sup> in <sup>二</sup> het <sup>二</sup> algemeen, <sup>總</sup> om <sup>二</sup>







te kennen, als hegene, daar gedaan wordt, is slapen, wandelen, enz.

3. Nader rangschikking der Nederduitsche

werkwoorden ten aanzien van

hünne, verroeging.

§ 130. De Nederduitsche werkwoorden

zijn, roots, nog in twee hoofdringen onderscheiden naar de verschillende verandering, die zij in den onvolmaakt verledenen tijd

lydende deelwoord, ondergaan. Die tot den eersten hoofdring behooren, worden ongelijkloeyende, die van den tweeden gelijkloeyende genoemd.

Buitendien zijn er nog eenige werkwoorden, die in hünne, verroeging, geregeld afwijken en uit dien hoofde den naam van onregelmatige dragen.

§ 131. Ongelijkloeyende werkwoorden

die, welke, bij hünne, verroeging, in den onvolmaakt verledenen tijd en het lydende deelwoord, hetzij in den eersten, alleen, hetzij ook

in beide, van wortelklinker veranderden, als gesproken. Men kan uit deze schelden nog leeren, dat het lydende deelwoord nootroegsel, en, even als, de onbepaalde vige, op en, eindigt, alsmede, dat sommige werkwoorden de wortelklinker, by het deelwoord, een, andere, vermisseling ondergaat, n by den onvolmaakt verledenen tijd. Ten aanzien van het nootroegsel, moet verder worden aangemerkt, dat hetzelve negralt by het deelwoord van die werkwoorden, welke, met een, onscheidbaar voorzetsel zijn samengesteld, als beliden, met begheden, van beliden, beschreuen, met bescreuen, van beschrijven, enz.

in beide, van wortelklinker veranderden, als gesproken.

Men kan uit deze schelden nog leeren, dat het lydende deelwoord nootroegsel, en, even als, de onbepaalde vige, op en, eindigt, alsmede, dat sommige werkwoorden de wortelklinker, by het deelwoord, een, andere, vermisseling ondergaat, n by den onvolmaakt verledenen tijd.

Ten aanzien van het nootroegsel, moet verder worden aangemerkt, dat hetzelve negralt by het deelwoord van die werkwoorden, welke, met een, onscheidbaar voorzetsel zijn samengesteld, als beliden, met begheden, van beliden, beschreuen, met bescreuen, van beschrijven, enz.

§ 132. Gelijkloeyende werkwoorden

zijn, die, welke, hünne, wortelklinker, steeds onveranderd behouden.

De onvolmaakt verledene tijd van deze werkwoorden wordt gevormd door achtervoeging van de of se achter het zakelyke deel van derelve, en het lydende deelwoord door







de derde persoon <sup>稱三人</sup> van <sup>之</sup> den tegenwoordigen tijd <sup>現在</sup> der <sup>之</sup>  
 aantoonende wijze <sup>法直</sup> van <sup>之</sup> hebben, <sup>夫所</sup> die <sup>ヲ</sup> heyt <sup>ノ</sup> liudt, <sup>響</sup>  
 van <sup>カ</sup> het oude <sup>昔</sup> werkwoord <sup>ノ動</sup> heren <sup>ニ</sup> afgeleid; <sup>導</sup> en <sup>而</sup>  
 de onvolmaakt verleden tijd <sup>去半</sup> had, <sup>ハ</sup> hadde, <sup>ハ</sup> is <sup>ア</sup> gespro-  
 ten <sup>生</sup> uit <sup>カ</sup> xamentrekking <sup>ヲ引</sup> van <sup>之</sup> habede, <sup>ハ</sup> hadde, <sup>ハ</sup> hadde, <sup>ハ</sup>  
 den onvolmaakt verledenen tijd <sup>去半</sup> van <sup>之</sup> het oude <sup>昔</sup> haben <sup>ハ</sup>.  
 Van <sup>雖</sup> de onregelmatigheid <sup>事則不</sup> der beide <sup>之</sup> laarzenoe-  
 mde <sup>ラ名終</sup> hulpwoorden <sup>助</sup> zal <sup>有</sup> insgelijks <sup>並</sup> nader <sup>精</sup> blyken <sup>明</sup>  
 uit <sup>カ</sup> de opgave <sup>書</sup> van <sup>之</sup> hunne <sup>彼</sup> versoeging. <sup>ケ結</sup>

